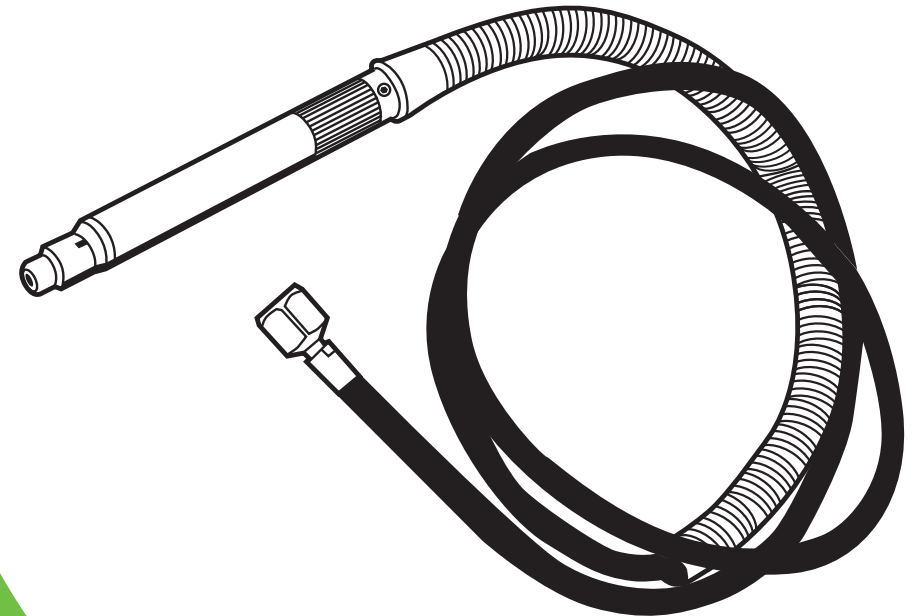


DE	Hochgeschwindigkeits-Sockelschleifmaschine
DK	Højhastigheds pressesliber
EE	Kiirlihvmasin
ES	Afiladora de alta velocidad
FI	Nopeakierroksinen viilakone
FR	Meuleuse d'angle à grande vitesse
GB	High Speed Die Grinder
GR	Τροχός Διαμόρφωσης υψηλής ταχύτητας
IT	Smerigliatrice di alta velocità stampi
LT	Didelio greičio antgalinis šlifuoKLIS
LV	Ātrgītas cokola slīpmašīna
NL	Slijpparaat met hoge snelheid
NO	Filmaskin med høyt turtall
PL	Wysokiej szybkości szlifierka pneumatyczna
PT	Esmerilhadeira de alta velocidade
RU	Высокоскоростной шлифовальный станок
SE	Högvarvig filmaskin



## Högvarvig filmaskin High Speed Die Grinder





**ADGH 54 - ADGH 70**




**20740-0102**

**20740-0201**

**DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – ES Símbolos de obligación – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios – RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler**

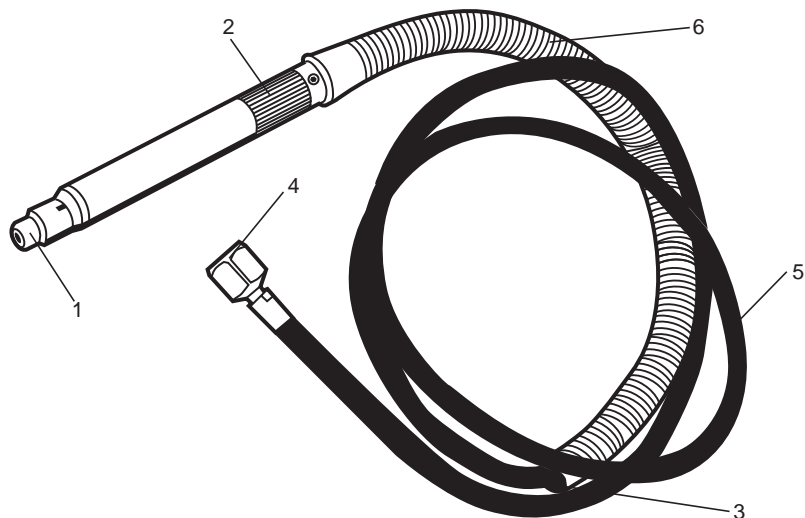
- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali protettivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon
- M3**  DE Grhörschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsemed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezioni acustiche / LT Ausu apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9**  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Lienar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Påfyld olie / PL Napełnij olejem / PT Atestar óleo / RU Долить масло / SE Fyll på olja

**DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición – FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler**

- PRH3**  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Vältige kasutamist märgade kätega / ES Evitar manos húmedas / FI Ei märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Αποφεύγετε βρεγμένα χέρια / IT Asciugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesušlaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer

<b>Svenska</b> .....	<b>2</b>
<b>Norsk</b> .....	<b>6</b>
<b>Suomi</b> .....	<b>10</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>14</b>
<b>English</b> .....	<b>18</b>
<b>Eesti</b> .....	<b>22</b>
<b>Latviski</b> .....	<b>26</b>
<b>Lietuviškai</b> .....	<b>30</b>
<b>W języku polskim</b> .....	<b>34</b>
<b>По-русски</b> .....	<b>38</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>42</b>
<b>Français</b> .....	<b>46</b>
<b>Netherlands</b> .....	<b>50</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>54</b>
<b>Español</b> .....	<b>58</b>
<b>Português</b> .....	<b>62</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>66</b>

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar  
Vi reserverer oss for konstruksjonsending  
Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
Vi reserverer os for konstruktionsændringer  
Right of construction changes reserved  
Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud  
Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
Tout droit de modification de construction réservés.  
Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
Derechos de alteración de construcción reservados.  
Direitos de mudança de construção reservados.  
Κατοχερώνεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής



**Pos.**

- 1. Spännchuck
- 2. Pådrag/skruvreglage
- 3. Luftutsläpp
- 4. Luftintag
- 5. Luftslang 1,5 m
- 6. Avloppsslang 0,3 m

**Svenska**

Art.nr.	20740	-0102	-0201
Typ .....		ADGH 54	ADGH 70
För skaftdiameter Ø.....mm		3	3
Varvtal .....		54 000	70 000
Ljudnivå (enl. CEN/TC 255 N81).....dB(A)		78	81
Vibration (enl. ISO 5349).....m/s <sup>2</sup>		2,0	2,0
Rek. slangdimension.....tum		5/16	5/16
Anslutningsgänga.....G(R)		1/4"	1/4"
Luftförbrukning vid 100% int.*.....l/min		160	160
Luftförbrukning vid 50% int.*.....l/min		80	80
Luftförbrukning vid 100% int.*.....l/s		5.6	5.6
Luftförbrukning vid 50% int.*.....l/s		2.8	2.8
Längd.....mm		137	137
Vikt.....kg		0.2	0.2

\*Vid 6.2 bar



**EG-Konformitätsbescheinigung**  
Déclaration de correspondance à la CE  
EG-verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità CE  
Declaración de conformidad de la CE  
Declaração de conformidade da CE

**Fax.nr des Herstellers** / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.

**Luna High Speed Die Grinder ADGH54 20740-0102 — ADGH70 20740-0201**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie:** / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguenti Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:  
**98/37/EC**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards** / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsvoorschriften voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.

**CEN/TC 255 N81, ISO 5349**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:

**Dato** / Date / Datum / Data / Fecha / Data  
**2007-11-01**

**Unterschrift** / Signature / Handtekening  
Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

**Namensverduidelijking** / Déchiffrement de la signature / Naam / Lettura della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura



## Beskrivning

Liten och smidig högvarvig filmmaskin i rakt utförande. Avsedd för slipstift och roterande filar. Lämplig för service- och underhållsarbete. Bakåtriktad luftutsläpp genom avloppsslang (Pos. 6) vilket minskar risken att få returluft med smutspartiklar i ansiktet. Avloppsslangen verkar även ljuddämpande och avleder kalluften från händerna. Start och stopp samt varvtalet regleras med skruvreglage (Pos. 2).  
Levereras med luftslang 1,5 m (Pos. 5), avloppsslang 0,3 m (Pos. 6), två fasta nycklar och spännhylsa 3 mm.

## Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kalluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

**OBS!** Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan "klibbar igen" och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.



### EG-nöutelele vastavuse kinnitus

EK atbilstības deklarācija  
EK atitikimo deklaracija  
Deklaracja zgodności UE  
Декларация соответствия ЕС  
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

**Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number** / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Ονομα, διεύθυνση, τηλ./φάξ του κατασκευαστή  
**Luna Verktøy & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne.** / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π  
**Luna High Speed Die Grinder ADGH54 20740-0102 – ADGH70 20740-0201**

**Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:  
**98/37/EEC**

**Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας:  
**CENT/TC 255 N81, ISO 5349**

**Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid** / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymiennymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα

**Kuupäev** / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία  
**2007-11-01**

**Allkiri** / Paraksts / Parašas  
Podpis / Подпись / Υπογραφή



Erik Dennevi

**Ametikoht** / Įeņemamais amats / Užimamos pareigos /  
Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /  
Ιδιότητα

Product Manager

**Nime selgitus** / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas  
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /  
Αντιγραφή της υπογραφής



## EG-Försäkran om överensstämmelse

EU-deklarasjon om overensstemmelse

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EF-erklæring om overensstemmelse

The EC conformity declaration

**Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr** / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel./fax / Manufacturers navn, adress, tel/fax.no  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc.** / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc.

**Luna High Speed Die Grinder ADGH54 20740-0102 – ADGH70 20740-0201**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:** / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med följande EU-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä/ Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med följande EF-direktiver: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive:  
**98/37/EC**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:** / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards:  
**CEN/TC 255 N81, ISO 5349**

**Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav.** / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav./ Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements.

**Datum** / Dato / Päivämäärä / Dato / Date  
**2007-11-01**

**Underskrift** /Signature / Allekirjoitus /  
Underskrift / Signature

Erik Dennevi

**Namnförtydligande** /Nimen selvennys /  
Blokkgstaver / Deciphering of the signature



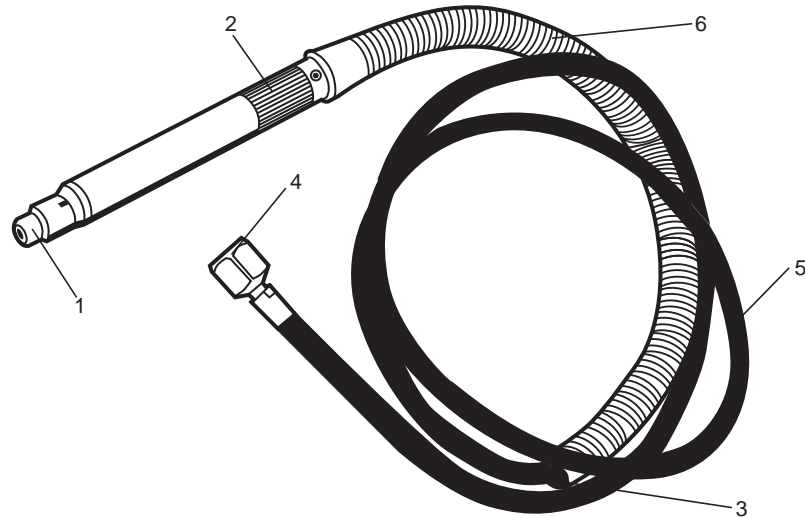
## Instruktion

- Använd aldrig filmaskin eller slipmateriel som är skadade då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta bort plastpluggen från luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Se till att slipstiftet/filen är korrekt monterad och ordentligt fastdragen innan maskinen tas i bruk.
- Montering av slipstift/fil. - Ha alltid filmaskinen fränkopplad från tryckluftssystemet. Lossa på spännchucken (Pos. 1) med hjälp av de fasta nycklarna. Sätt ner stiftets/filens skaft i chocken ända ner till botten. Dra åt ordentligt med hjälp av de båda fasta nycklarna.
- Se till att avloppsslang (Pos. 6) är ordentligt träd över luftutsläppet (Pos. 3).
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att filmaskinen arbetar med rätt tryck och varvtal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och varvtalet via skruvreglage (Pos. 2). Maskinens värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- Hantera alltid filmaskinen varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

**Översyn:** Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

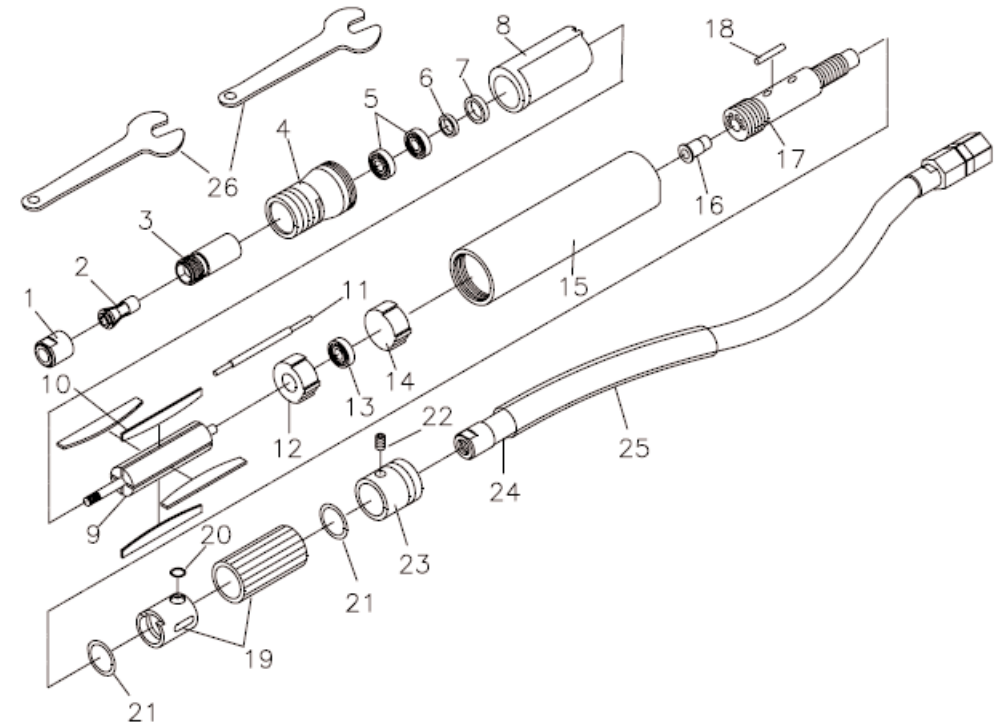


## 20740-0201 ADGH 70



**Pos.**

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Spennchuck            | 4. Luftinntak         |
| 2. Pådrag/skruregulering | 5. Luftslange 1,5 m   |
| 3. Luftutslipp           | 6. Avløpsslange 0,3 m |



### Norsk

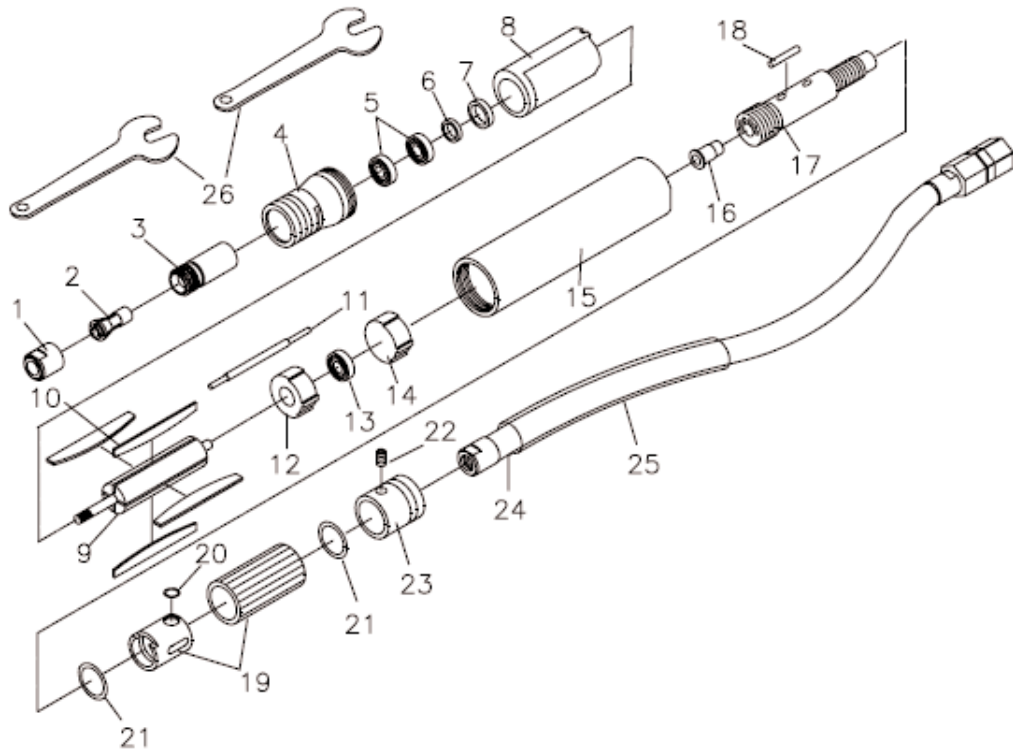
Art.nr.	20740	-0102	-0201
Type .....	ADGH 54	ADGH 54	ADGH 70
For skaftdiameter Ø.....mm	3	3	3
Turtall .....o/min	54 000	54 000	70 000
Lydnivå (etter CEN/TC 255 N81).....dB(A)	78	78	81
Vibrasjon (etter ISO 5349) .....m/s <sup>2</sup>	2,0	2,0	2,0
Anbefalt slangedimensjon .....tomme	5/16	5/16	5/16
Tilkoblingsgjenge .....G(R)	1/4"	1/4"	1/4"
Luftforbruk ved 100 % int.* .....l/min	160	160	160
Luftforbruk ved 50 % int.* .....l/min	80	80	80
Luftforbruk ved 100 % int.* .....l/s	5.6	5.6	5.6
Luftforbruk ved 50 % int.* .....l/s	2.8	2.8	2.8
Lengde .....mm	137	137	137
Vekt .....kg	0.2	0.2	0.2

Index no	Description	Luna code no	Index no	Description	Luna code no
1	CLAMPING NUT	207401001	14	INTAKE PLATE	207401134
2	COLLET (3MM)	207401019	15	BODY(GRAY COLOR, FOR LUNA 207400201)	207401142
3	CHUCK SPINDLE	207401027	16	INTAKE STEEL TUBE	207401159
4	COLLET FOUNDATION	207401035	17	HOSE PLUG	207401167
5	BALL BEARING(2) (GERMAN, 695ZZ, BAKELITE RETAINER)	207406026	18	SHORT PIN	207401175
	SEE POS 10	207406026	19	SLIDING KNOB(BLACK)	207401183
6	SPACER	207401050	20	O-RING(3*2.2MM) INCL. POS 20,21	207406018
7	LATERAL DISC	207401068	21	O-RING(2) (P10) SEE POS 20	207406018
8	CYLINDER	207401076	22	SCREW	207401217
9	ROTOR( FOR 4 PCS ROTOR BLADE)	207401084	23	REAR END HOLDER	207401225
10	ROTOR BLADE(4) INCL. POS 5,10,13	207406026	24	SWIVEL AIR INLET WITH BLACK HOSE(FEMALE THREAD, 19PT, BLACK)	207401233
11	LONG PIN	207401100	25	SILENCER	207401241
12	BEARING PLATE	207401118	26	WRENCH(2) (9MM)	207401258
13	BALL BEARING (GERMAN, 695ZZ, BAKELITE RETAINER) SEE POS 10	207406026			

\*Ved 6.2 bar



## 20740-0102 ADGH 54



Index no	Description	Luna code no
1	CLAMPING NUT	207401001
2	COLLET (3MM)	207401019
3	CHUCK SPINDLE	207401027
4	COLLET FOUNDATION	207401035
5	BALL BEARING(2) (695ZZ, GERMAN) SEE POS 10	207406000
6	SPACER	207401050
7	LATERAL DISC	207401068
8	CYLINDER	207401076
9	ROTOR( FOR 4 PCS ROTOR BLADE)	207401084
10	ROTOR BLADE(4) INCL. POS 5,10,13	207406000
11	LONG PIN	207401100
12	BEARING PLATE	207401118
13	BALL BEARING (693ZZ, GERMAN) SEE POS 10	207406000

Index no	Description	Luna code no
14	INTAKE PLATE	207401134
15	BODY(GRAY COLOR, FOR LUNA 207400102)	207401142
16	INTAKE STEEL TUBE	207401159
17	HOSE PLUG	207401167
18	SHORT PIN	207401175
19	SLIDING KNOB(BLACK)	207401183
20	O-RING(3*2.2MM) INCL. POS 20,21	207406018
21	O-RING(2) (P10) SEE POS 20	207406018
22	SCREW	207401217
23	REAR END HOLDER	207401225
24	SWIVEL AIR INLET WITH BLACK HOSE(FEMALE THREAD, 19PT, BLACK)	207401233
25	SILENCER	207401241
26	WRENCH(2) (9MM)	207401258

## Beskrivelse

Liten og letthåndterlig filemaskin med høy hastighet. Beregnet for slipestifter og roterende filer. For service- og vedlikeholdsarbeide. Bakoverrettet luftutslipp gjennom avløpslange (Pos. 6) som minsker risikoen for at brukeren skal få returluft med smusspartikler i ansiktet. Avløpslangen virker også som lyddemper og avleder kaldluften fra hendene. Start og stopp samt turtallet reguleres med reguleringsanordning (Pos. 2). Leveres med luftslange 1,5 m (Pos. 5), avløpslange 0,3 m (Pos. 6), to fastnøkler og spennhylse 3 mm.

## Helsefare

- Brukeren av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid personlig verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere faren for å skade øyne fra sponssprut, støv og gnister.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helsefare. Bruk maske i støvete miljøer.
- Ved lengre arbeidssykluser skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal hørselvern alltid brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med fare for skader på bl.a. nerver og bindevev.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensformige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader i ryggen, nakken, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halskjeder og ringer som kan sette seg fast i maskinen og forårsake skader på person og klær.
- Rett aldri en maskin som er i gang mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løst sittende partikler kan løsne og forårsake skader.
- Kalde og våte hender, røyking og snusing øker faren for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, og bruk lavest mulig gripekraft rundt håndtaket. Avlaste maskinen hvis mulig med balanseblokk.
- Ta pauser og/eller utfør arbeider som ikke krever vibrerende maskiner, så reduseres faren for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplassen er godt belyst.

## Viktig

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidspass bør en luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca to dråper pr minutt. Skal ikke maskinen brukes på en stund, bør man også da tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere faren for korrosjonsskader.

**OBS!** Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett medføre at oljen "kleber igjen" og minsker lamellenes bevegelsesevne. Dette med minsket ytelse som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengetape ved nippelens kobling i maskinen. Pass på at de slanger og slangeklemmer som brukes er korrekte.

### Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluften kan holdes, desto lengre blir levetiden på verktøyet. For oppgaven anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann fra trykkluften og dermed forhindrer korrosjonsskader på verktøy og koblinger. Ikke glem at før hver arbeidsdag å tømme kompressor og trykkluftsledninger for ev. kondensvann.

## Οδηγίες

- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας ελαττωματικός τροχός διαμόρφωσης ή ένα υλικό διαμόρφωσης, καθώς μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και απώλειες υλικών.
- Αφαιρέστε την πλαστική πρίζα από την υποδοχή της περιστρεφόμενης εισόδου αέρα (Θέση 4) και συναρμολογήστε ένα γρασαδόρο με εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- Πριν ενεργοποιήσετε το εργαλείο βεβαιωθείτε ότι η πέτρα ακονίσματος ή περιστρεφόμενη λίμα είναι συναρμολογημένα σωστά και κατάλληλα σφισμένα.
- Συναρμολόγηση του τροχού λείανσης / περιστρεφόμενης λίμας. – Αποσυνδέστε τον τροχό διαμόρφωσης από την παροχή πεπιεσμένου αέρα. Ξεσφίξτε τον προσαρμογέα (Θέση 1). Στη συνέχεια εισάγετε στον προσαρμογέα όσο πιο βαθιά γίνεται το υποστήριγμα του τροχού λείανσης ή της περιστρεφόμενης λίμας. Σφίξτε το καλά χρησιμοποιώντας τα δύο κλειδιά σύσφιξης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας εξάτμισης (Θέση 6) είναι συνδεδεμένος σωστά στο άνοιγμα της εξόδου αέρα (Θέση 3).
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και, εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε το εργαλείο έτσι ώστε να λειτουργεί με την απαιτούμενη ταχύτητα πίεσης. Η ρύθμιση της πίεσης πραγματοποιείται με τη χρήση ενός ρυθμιστή ή μέσω ενός ξεχωριστά εγκατεστημένου ρυθμιστή πίεσης και ρυθμίζοντας της ταχύτητας μέσω του ρυθμιστή (Θέση 2). Οι προδιαγραφές του εργαλείου συμμορφώνονται με πίεση 6.2 bar.
- Να φροντίζετε πάντα τον τροχό διαμόρφωσης. Η απρόσεκτη χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη και θραύση του περιβλήματος του. Ως αποτέλεσμα μπορεί να προκληθεί μείωση της απόδοσης του μηχανήματος και μπορεί να πέσουν οι επιδόσεις του.

**Έλεγχος:** Η λίπανση είναι σημαντική για τη μείωση του θορύβου και του επιπέδου των κραδασμών. Σε περίπτωση συνεχόμενης χρήσης του εργαλείου, αυτό πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.

## Υπενθυμσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

### Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.

**Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

### Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφικτήρες στερέωσης σωλήνα.

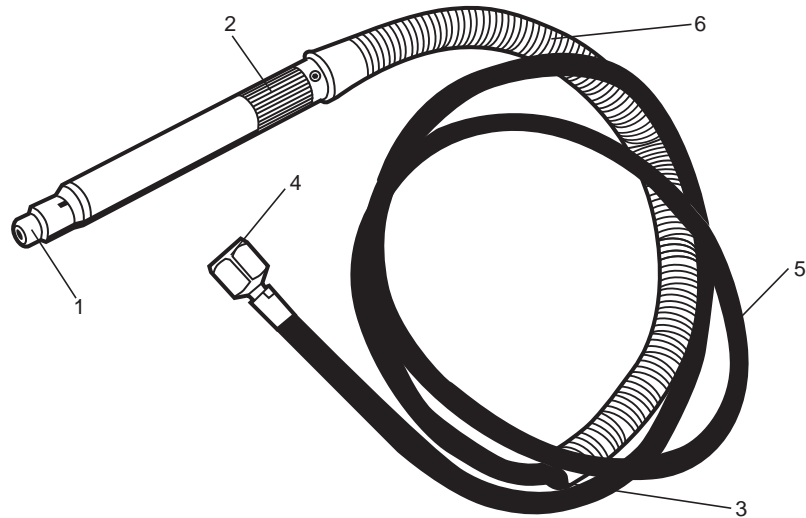
### Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

## Instruksjon

- Bruk aldri filemaskin eller slipemateriell som er skadet, da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Ta bort plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en innstikksnippel 1/4" utvendig gjenge.
- Sørg for at slipestiften/filen er korrekt montert og godt fastskrudd før maskinen tas i bruk.
- **Montering av slipestift/fil:** Kople maskinen fra trykkluftnetttet. Løsne på spennhylsen (Pos. 1) ved hjelp av fastnøklene. Plasser stiftens/filens tange i spennhylsen til den bunner. Skru godt til ved hjelp av fastnøklene.
- Påse at avløpslangen (Pos. 6) er godt trukket over luftut-slippen (Pos. 3).
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at filemaskinen arbeider med riktig trykk og hastighet. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator, og turtallet via start-/stoppreguleringen (Pos. 2). Maskinens verdi er oppgitt ved et inngangstrykk på 6.2 bar.
- Håndter alltid filemaskinen forsiktig. Uforsiktig håndte-ring kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan igjen medføre at maskinen taper sin effekt og ikke lengre oppfyller de lofte verdier.

**Oversyn:** Smøring er viktig bl.a. for å holde nede lyd- og vibrasjonsnivåer. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og ses over minst 2 ganger i året.

**Pos.**

- |                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| 1. Kiristysistukka         | 4. Ilmanotto         |
| 2. Käynnistin/ruuvissäädin | 5. Ilmaletku 1,5 m   |
| 3. Ilmanpoisto             | 6. Poistoletku 0,3 m |

**Suomi**

Tuotenro	20740	-0102	-0201
Tyyppi.....		ADGH 54	ADGH 70
Varren halkaisija Ø.....mm		3	3
Kierrosnopeus.....rpm		54 000	70 000
Äänitaso (CEN/TC 255 N 81).....dB(A)		78	81
Tärinä (ISO 5349).....m/s <sup>2</sup>		2,0	2,0
Min. letkukoko.....tuumaa		5/16	5/16
Liitäntäkierre.....G(R)		1/4"	1/4"
Ilmankulutus 100 % kuorm.*.....l/min		160	160
Ilmankulutus 50 % kuorm.*.....l/min		80	80
Ilmankulutus 100 % kuorm.*.....l/s		5,6	5,6
Ilmankulutus 50 % kuorm.*.....l/s		2,8	2,8
Pituus.....mm		137	137
Paino.....kg		0,2	0,2

\*6.2 barissa

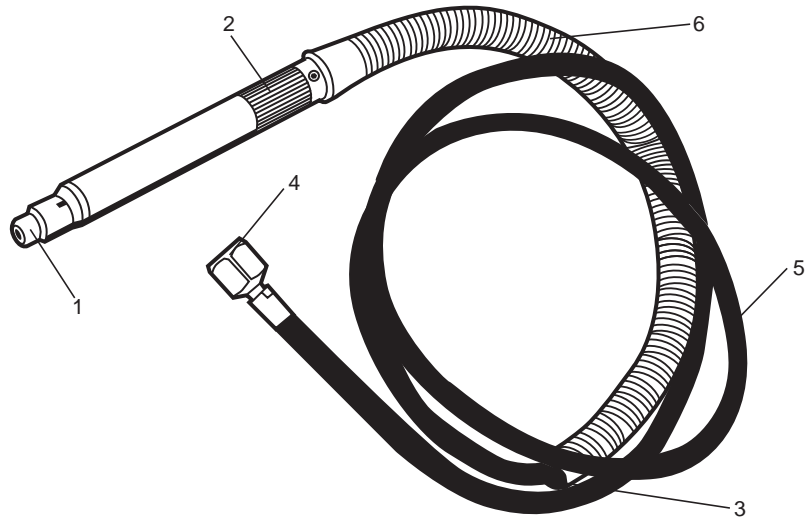
**Περιγραφή**

Μικρός και εύκαμπτος τροχός διαμόρφωσης υψηλής ταχύτητας με μεγάλο αριθμό εκτόνωσης, ειδικά σχεδιασμένο για τροχούς λείανσης και για περιστρεφόμενες λίμες. Κατάλληλο για εργασίες συντήρησης και επισκευής. Η πίσω εξάτμιση μέσω του εύκαμπτου σωλήνα εξάτμισης (Θέση 6) τραυματισμού του χρήστη από σωματίδια σκόνης που πετάγονται στο πρόσωπο του. Ο εύκαμπτος σωλήνας εξάτμισης μπορεί να λειτουργεί επίσης σαν ένας σιαστήρας και οδηγεί τον ψυχρό αέρα από τα χέρια του χρήστη. Η εκκίνηση, η διακοπή καθώς και η ρύθμιση της ταχύτητας πραγματοποιείται από τον ρυθμιστή λιγότερων βημάτων (Θέση 2).

Το εργαλείο παρέχεται μαζί με έναν εύκαμπτο σωλήνα αέρα 1.5 m (Θέση 5), με έναν εύκαμπτο σωλήνα εξάτμισης 0.3 m (Θέση 6), δύο κλειδιά σύσφιξης και έναν σφιγκτήρα 3 mm (Θέση 1).

**Προφυλάξεις**

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.



### Θέση

1. Σφικτήρας
2. Εκκίνηση / διακοπή, ρυθμιστής μικρότερου βήματος
3. Άνοιγμα εξόδου αέρα

4. Άνοιγμα εισόδου αέρα
5. Σωλήνας αέρα 1,5 m
6. Σωλήνας εξάτμισης 0,3 m

### Ελληνικά

Νούμερο Μοντέλο	20740	-0102	-0201
Τύπος.....	ADGH 54	ADGH 70	
Για τη διάμετρο της ράβδου .....	mm	3	3
Ελεύθερη ταχύτητα.....	r.p.m.	54 000	70 000
Ηχητική Στάθμη (CEN/TC 255 N81).....	dB(A)	78	81
Κραδασμοί (ISO 5349) .....	m/s <sup>2</sup>	2,0	2,0
Ελάχιστο μέγεθος σωλήνα .....	inch	5/16	5/16
Είσοδος αέρα.....	inch	1/4	1/4
Κατανάλωση αέρα στα 100% int.* .....	l/min	160	160
Κατανάλωση αέρα στα 50% int.* .....	l/min	80	80
Κατανάλωση αέρα στα 100% int.* .....	cfm	5.6	5.6
Κατανάλωση αέρα στα 50% int.* .....	cfm	2.8	2.8
Μήκος .....	mm	137	137
Βάρος .....	kg	0.2	0.2

\* στα 6.3 μπαρ

### Kuvas

Pienehkö kätevä suoramuotoinen korkeatehoinen viilakone. Tarkoitettu viilaamiseen pyörimisliikkeisillä hiektivillä ja viiloilla.

Ilmanpoisto-aukko (Pos. 6) sijaitsee viilaukoneen takaosassa ja tapahtuu ilmanpoistoletkun kautta joka myös vaimentaa äänitasoa ja suojaa käyttäjän käsiä kylmältä ilmalta. Laitteen kytkentä ja kierrosluvun säätö tapahtuu säätöruuvien (Pos. 2) avulla. Työkalukertaan sisältyy 1,5 m pituinen ilmaletku (Pos. 5), 0,3 m ilmanpoistoletku (Pos. 6), kaksi kiinnitysavainta ja 3 mm istukka.

### Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niska, harteita, polvia ja muita elimiä.



## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## Tärkeää

### Voitele työkalu

Voitele kone aina ennen käyttöä lisäämällä muutama pisara paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) koneen ilmanottoon. Pitkäkestoi-sissa työtehtävissä koneeseen tulee liittää ilmavoitelija (Luna 20571-0106) - voitelumäärä säädetään n. kahteen pisaraan minuutissa. Jos konetta ei ole tarkoitettu käyttämään pitkään aikaan, se on silloinkin suojattava ruostumiselta muutamalla öljypisaralla ennen sen siirtämistä sivuun.

**Huomio!** Käytä ainoastaan suositeltua paineilmatyökaluille tarkoitettua öljyä. Muut öljyt voivat helposti "klimppiintyä" ja siten vähentää levyjen liikuntakykyä. Sen seurauksena koneen suorituskyky heikkenee.

### Vältä vuotoja

Ehkäise paineilmajärjestelmän vuodot. Käytä aina kierreteippiä, kun yhdistät ilmaliittimen koneeseen. Varmista, että letkut ja letkunkiristimet ovat oikeaa tyyppiä.

### Pidä paineilma kuivana

Mitä puhtaampana ja kuivempana paineilma pysyy, sen kauemmin työkalut kestävät käytössä. Tähän tarkoitukseen suosittelemme Lunan ilmansuodattimia, jotka poistavat paineilmaasta veden ja vähentävät siten työkalujen ja liittimien ruostevaurioita. Muista tyhjentää kompressori ja paineilmaletkut mahdollisesta kondenssivedestä ennen jokais-ta työpäivää.

## Instruções

- Em nenhuma circunstância use uma esmerilhadeira ou pedra de esmeril defeituosa para evitar ferimentos ou danos materiais.
- A tampa de plástico deve ser removida da abertura de entrada de ar (Pos. 4) e uma conexão para mangueiras com rosca externa de 1/4" deve ser parafusada.
- Antes de ligar a máquina certifique-se que a pedra de esmeril ou o disco giratório estão montados e apertados corretamente.
- Montagem da pedra de esmeril / disco. – Sempre mantenha a esmerilhadeira desconectada da alimentação de ar comprimido. Desparafuse o mandril (Pos 1) utilizando as chaves. Coloque a haste da pedra de esmeril / disco no mandril na profundidade máxima. Aperte utilizando as duas chaves inglesas.
- Certifique-se que a mangueira de exaustão (Pos. 6) está conectada corretamente à abertura da saída de ar (Pos. 3).
- Verifique a pressão de ar, e se necessário ajuste, para que a ferramenta possa funcionar com a pressão e rotação necessária. O ajuste de pressão pode ser feito com o uso de um compressor ou com um regulador de pressão instalado separadamente e o ajuste da velocidade de rotações com o auxílio do regulador (Pos. 2). A especificação da ferramenta prevê uma pressão de 6.2 bares.
- Sempre seja cuidadoso quando usar a ferramenta. O uso não adequado ou abuso da máquina pode causar danos à partes internas ou ao corpo. Isto pode resultar na redução da eficiência e a máquina pode perder o seu valor.

**Manutenção:** Lubrificação é essencial e garante um menor ruído e nível de vibração. Em caso de uso contínuo, esta deve ser limpa e verificada ao menos duas vezes ao ano.

## Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou úmidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## Informação importante

### As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática deve ser usado (Luna 20571-0106), ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

**Atenção!** Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

### Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

### O ar comprimido deve estar seco

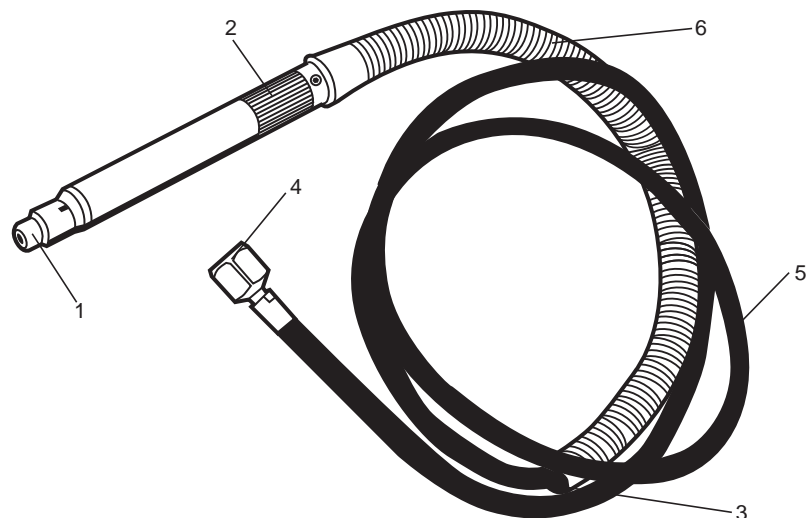
Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembrete de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

## Ohjeet

- Älä koskaan käytä vioittunutta viilakonetta tai työstettävää ainetta. Tämä voi johtaa tapaturmaan ja työstettävän aineen vioittumiseen.
- Ota muovitulppa pois ilmanottoaukosta (Pos. 4) ja kiinnitä 1/4”-n pistoliitin, ulk. kierre.
- Ennen laitteen käynnistämistä varmista että hiekivi ja viila on oikein asennettu ja kunnolla kiinnitetty.
- **Hiekiven/viilan monteeraus.** - Katkaise laite paineilmasyötöstä. Kierrä irti fikseerausistukka (Pos. 1). Tukipisteeseen asti asenna hiekiven tai viilan kahva istukkaan. Molempien fikseerausavainten avulla kierrä ne kiinni.
- Kiinnitä huomiota siihen että ilmanpoistoletku (Pos. 6) on hyvin liitetty ilman poistoaukkoon (Pos. 3).
- Varmista ylipaine ja tarvittaessa säädä se niin että laite toimisi tarvittavalla paineella ja pyörimisnopeudella (kiertoluvulla). Paineen säätö tapahtuu kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, pyörimisnopeuden säätö säätöruuvien (Pos. 2) avulla. Laitteen ominaisuudet vastaavat 6.2 baarin paineelle.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huoleton suhtautuminen voi johtaa sisävaraosien ja konekuoren vioittumiseen. Tämän seurauksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

**Kunnossapito:** Voitelu on tärkeää muun muassa ääni- ja värinätasojen pitämiseksi alhaisina. Jatkuvassa käytössä oleva kone tulee puhdistaa ja tarkastaa läpikotaisin vähintään 2 kertaa vuodessa.



**Pos.**

- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1. Patron                          | 4. Luft indtag åbning |
| 2. Start / stop, trinløs regulator | 5. Luftslange         |
| 3. Luft udtag åbning               | 6. Pumpeør 0.3 m      |

**Dansk**

Art.nr.	20740	-0102	-0201
Type.....		ADGH 54	ADGH 70
For aksel diameter .....	mm	3	3
Fri hastighed .....	rpm	54 000	70 000
Lydniveau (CEN/TC 255 N81) .....	dB (A)	78	81
Vibration (ISO 5349) .....	m/s <sup>2</sup>	2.0	2.0
Luft indtag .....	tomme	5/16	5/16
Luftforbrug ved 100% int.* .....	l/min	160	160
Luftforbrug ved 50% int.* .....	l/min	80	80
Luftforbrug ved 100% int.* .....	cmf	5.6	5.6
Luftforbrug ved 50% int.* .....	cmf	2.8	2.8
Længde .....	mm	137	137
Vægt.....	kg	0.2	0.2

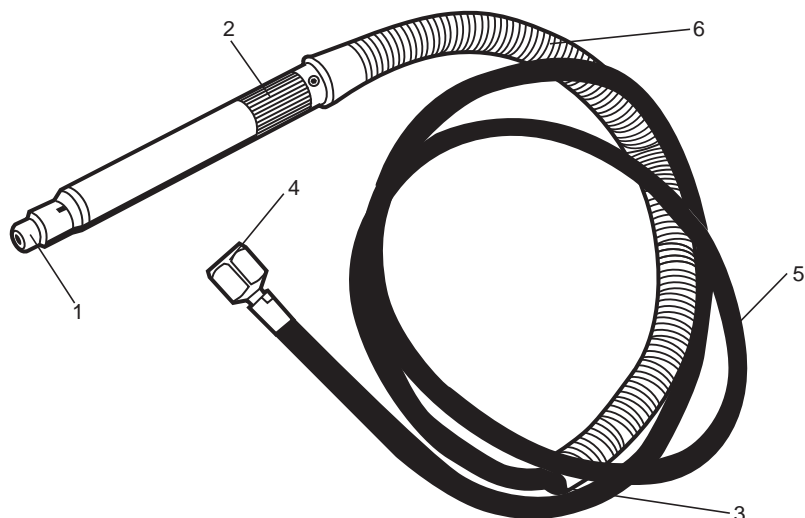
\*Ved 6.2 bar

**Descrição**

Esmerilhadeira pequena e flexível de alta velocidade prevista para pedras de esmeril e discos giratórios. Para serviços de manutenção e reparos. A exaustão traseira através da mangueira de exaustão (Pos. 6) reduz o risco de partículas atingirem a face do usuário. A mangueira de exaustão também serve como silenciador e condutor de ar frio. As funções liga e desliga assim como o ajuste de velocidade são feitas com o regulador sem posições (Pos. 2). A ferramenta é fornecida juntamente com uma mangueira de ar de 1.5 m (Pos. 5), mangueira de exaustão de 0.3 m (Pos. 6), duas chaves e um mandril de 3 mm (Pos. 1).

**Danos à saúde**

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.

**Pos.**

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. Mandril                                | 4. Abertura de entrada de ar   |
| 2. Liga / desliga, regulador sem posições | 5. Mangueira de ar 1,5 m       |
| 3. Abertura de saída de ar                | 6. Mangueira de exaustão 0,3 m |

**Português**

Art. N°.	20740	-0102	-0201
Tipo .....		ADGH 54	ADGH 70
Diametro da haste .....mm		3	3
Velocidade livre .....rpm		54 000	70 000
Nível de ruído (CEN/TC 255 N81) .....dB(A)		78	81
Vibração (ISO 5349) .....m/s <sup>2</sup>		2.0	2.0
Comprimento mín. da mangueira .....poleg.		5/16	5/16
Entrada de ar .....poleg.		1/4	1/4
Consumo de ar a 100% int.* .....l/min		160	160
Consumo de ar a 50% int.* .....l/min		80	80
Consumo de ar a 100% int.* .....cfm		5.6	5.6
Consumo de ar a 50% int.* .....cfm		2.8	2.8
Comprimento .....mm		137	137
Peso .....kg		0.2	0.2

\* A 6.2 bares

**Beskrivelse**

Lille og fleksible højhastigheds presseliber med stort slag antal, beregnet for slibesten og roterende file. Passende for service og vedligeholdelsesarbejde. Bagudblæsning gennem pumperør (Pos.6) reducerer risiko for at partikler bliver blæst i ansigtet på brugeren. Pumperøret virker også som støjdæmper og leder den kolde luft af fra brugerens hænder. Start og stop plus justering af hastigheden udføres med hjælp af en trinløs regulator (Pos.2). Værktøj er forsynet sammen med en luftslange (Pos.5), som er 1.5 m lang, pumperør (Pos.6) på 0.3 m, to fast skruenøgler og en 3 mm patron (Pos.1).

**Helbredrisikoer**

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid peronligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredsskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner. Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

## Husk:

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følge.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribekraft omkring håndtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejds pauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrende maskiner så mindsker risikoerne for vibrationskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

## Vigtig information

### Værktøj skal smøres

Inden du tage maskinen i brug smør maskinen med nogle oliedråber AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) beregnet for trykluftsværktøj, ved at dryppe det ind på værktøjets luftindtags åbning (Luna 20571-0106), justeret ca. to dråber per minut. Hvis værktøjet ikke skal bruges i en længere periode er det nødvendigt at dryppe noget oliedråber inden maskinen sættes til forvaring for at reducere korrosion risiko.

**OBS!** Brug det smørmiddel, som er beregnet for trykluftsværktøj. Hvis andre smørmidler anvendes kan det resultere i at olien danner klumper og bevægelsesdygtighed reduceres. Det kan forårsage reduceret arbejdsdygtighed.

### Lækage skal undgås

Undgå lækage i luftcirkulation system. Brug altid trådpakning bånd ved punktet, hvor stikket er forbundet med værktøj. Sørg for at slange og slangeklemme er i god arbejdstilstand.

### Trykluft skal være tør

Som renseredskab og tørrer er trykluft, længere livstid af værktøj. For at garantere det rekommanderer vi at anvende luftfiltre, som kan fjerne vandet fra tryklufften, følgelig reduceres eventuelle skader på værktøj og forbindelser forårsaget af korrosion. Inden maskinen tages i brug husk at fjerne eventuelt vand kondensation fra kompressor beholder og trykluft forsyning system.

## Instrucciones

- En ninguna circunstancia use una afiladora o piedra de esmeril dañada para evitar lesiones y daños materiales.
- La tapa de plástico debe ser removida de la abertura de entrada de aire (Pos.4) y una conexión para mangueras con rosca externa de 1/4" debe ser atornillada.
- Antes de ligar a maquina certifique-se que la piedra de esmeril o la lima giratoria están montadas y apretadas correctamente.
- Montaje de la piedra de esmeril / disco. – Siempre mantenga la afiladora desconectada da alimentación de aire comprimido. Desatornille lo mandril (Pos 1.) utilizando las llaves. Coloque el eje de la piedra de esmeril / lima en lo mandril en la profundidad máxima. Apreté utilizando las dos llaves.
- Certifique-se que la manguera de escape (Pos. 6) es conectada correctamente a la abertura de la salida de aire (Pos. 3).
- Verifique la presión de aire y si necesario ajuste, para que la maquina pueda funcionar con la presión y torque necesarios. El ajuste de presión puede ser hecho con lo uso de un compresor o con un regulador de presión instalado separadamente y lo ajuste de la velocidad de rotaciones con lo auxilio del regulador (Pos. 2). La especificación de la herramienta es para una presión de 6.2 bares.
- Siempre sea cuidadoso cuando usar la herramienta. Lo uso no adecuado o abuso de la maquina puede causar daños a partes internas o al cuerpo. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia y la maquina puede perder su valor.

**Manutención:** Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

## Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## Información importante

### Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática debe ser usado (Luna 20571-0106), ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

**¡Atención!** Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

### Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

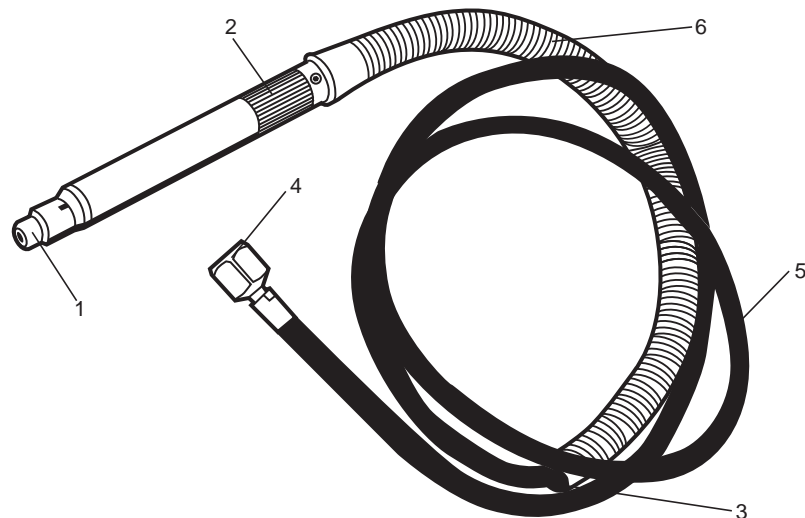
### El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantir esto, recomendamos lo uso de filtros de aire que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

## Instruktion

- Under ingen omstændigheder må skadet pressesliber eller slibematerialer anvendes for det kan lede til persons- og materialeskader.
- Tag plast proppen ud af luft indtag åbning (Pos. 4) og monter en prop med 1/4" udvendig gevind.
- Inden maskinen tages i brug sørg for at slibesten eller roterende file er monteret rigtigt og spændt ordentligt.
- Montering af slibesten /file - Kobl altid slibemaskinen fra trykluft forsyning. Skru patron (Pos.1) af med en skruenøgle. Sæt skaft af slibesten/fil ind i patron så langt som muligt. Spænd forsigtigt med de to fast skruenøgler.
- Sørg for at pumperøret (Pos.6) er forbundet rigtigt til luft udtag åbning (Pos.3).
- Kontroller lufttryk og hvis det er nødvendigt, juster det så at værktøj arbejder i passende tryk og rotation hastighed. Trykket kan justeres ved at anvende kompressor regulator eller med en adskilt installeret tryk regulator og rotation hastighed kan justeres ved at brug regulator (Pos.2). Specifikationer af værktøj gives efter ved 6.2 bar tryk
- Vær altid forsigtig ved at anvende maskinen. Forsømmelig anvendelse af maskinen kan lede til skader på indvendige dele og brud på hus. Det kan resultere i en reducere af værktøjs effektivitet og maskinen kan tabe dets værdi.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl. a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.



**Pos.**

- 1. Chuck
- 2. Start / stop, step less regulator
- 3. Air outlet opening
- 4. Air inlet opening
- 5. Air hose 1,5 m
- 6. Exhaust hose 0,3 m

**English**

Art. No.	20740	-0102	-0201
Type.....		ADGH 54	ADGH 70
For shaft diameter.....mm		3	3
Free speed.....r.p.m.		54 000	70 000
Sound level (CEN/TC 255 N81).....dB(A)		78	81
Vibration (ISO 5349).....m/s <sup>2</sup>		2.0	2.0
Min. hose size.....inch		5/16	5/16
Air inlet.....inch		1/4	1/4
Air consumption at 100% int.*.....l/min		160	160
Air consumption at 50% int.*.....l/min		80	80
Air consumption at 100% int.*.....cfm		5.6	5.6
Air consumption at 50% int.*.....cfm		2.8	2.8
Lenght.....mm		137	137
Weight.....kg		0.2	0.2

\*At 6.2 bar

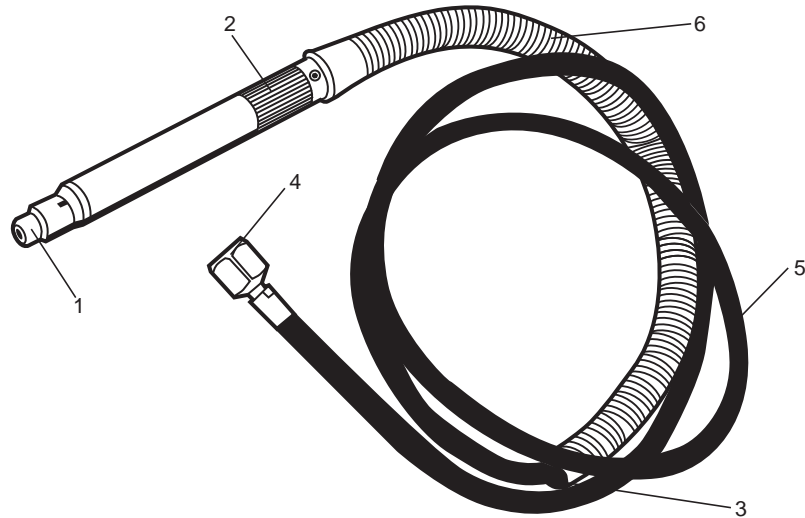
**Descripción**

Afiladora pequeña y flexible de alta velocidad prevista para piedras de esmeril y discos giratorios. Para servicios de mantenimiento y reparos. El escape trasero por la manguera de escape (Pos. 6) reduce lo riesgo de partículas golpear la cara del usuario. La manguera de escape también funciona como silenciador y conductor de aire frío. Las funciones liga y desliga así como el ajuste de velocidad se hacen con el regulador sin posiciones (Pos. 2).

La herramienta es entregada juntamente con una manguera de aire de 1.5 m (Pos. 5), manguera de escape de 0.3 m (Pos. 6), dos llaves y un mandril de 3 mm (Pos. 1).

**Daños a salud**

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el riesgo con relación a los objetos que pueden desprenderse, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarillas de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incómodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.



**Pos.**

- 1. Mandril
- 2. Liga / desliga, regulador sin posiciones
- 3. Abertura de salida de aire

- 4. Abertura de entrada de aire
- 5. Manguera de aire 1,5 m
- 6. Manguera de escape 0,3 m

**Espanõl**

Art. N°.	20740	-0102	-0201
Tipo .....	ADGH 54	ADGH 70	
Diámetro da eje .....	3	3	
Velocidad libre .....	54 000	70 000	
Nivel de sonido (CEN/TC 255 N81) .....	78	81	
Vibración (ISO 5349) .....	2.0	2.0	
Longitud mín. da manguera .....	5/16	5/16	
Entrada de aire .....	1/4	1/4	
Consumo de aire a 100% int.* .....	160	160	
Consumo de aire a 50% int.* .....	80	80	
Consumo de aire a 100% int.* .....	5.6	5.6	
Consumo de aire a 50% int.* .....	2.8	2.8	
Longitud .....	137	137	
Peso .....	0.2	0.2	

\* A 6.2 bares

**Description**

Small and flexible high speed die grinding machine with large blow number, intended for grinding stones and rotating files. Suitable for service and maintenance works. Rear exhaust through the exhaust hose (Pos. 6) reduce the risk that particles blow in the face of the user. The exhaust hose also operates as a silencer and leads the cold air from the hands of the user. Start and stop plus adjustment of the speed are performed by use of the step less regulator (Pos. 2).

The tool is supplied together with an air hose of 1.5 m (Pos. 5), exhaust hose of 0.3 m (Pos. 6), two fixing spanners and a 3 mm chuck (Pos. 1).

**Health hazards**

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and uncomfortable body positions may cause back, scruff, arm, knee and other joint injuries.



## Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material losses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit

## Important information

### Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) intended for use with pneumatic tools, by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute. If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

**Attention!** Use only oil that is supposed for pneumatic tools. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

### Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the plug is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose clamps are in good conditions.

### The compressed air must be dry

As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is service life of the tool. In order to ensure it, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion. Remember to remove eventual water condensate from the compressor tank and the compressed air supply system before each working day.

## Istruzioni

- Non usare mai smerigliatrice o materiali abrasivi difettosi perche possano causare ferite o danni materiali.
- Togliere il tappo di plastica dal foro ingresso aria (Pos.4) e connettere il raccordo filettato esternamente 1/4”.
- Prima di avviare lo strumento assicurarsi che mola abrasiva o lima rotativa sono installati correttamente e serrati bene.
- Montaggio di mola abrasiva o lima rotativa – Scollegare la smerigliatrice dalla linea alimentazione aria compressa. Allentare il mandrino (Pos 1.) con aiuto delle chiavi. Inserire il codolo della mola o la lima rotativa nel mandrino più profondo possibile. Stringere il mandrino utilizzando due chiavi di fissaggio
- Assicurarsi che il tubo flessibile di scarico (Pos. 6) collegato correttamente con il foro uscita aria (Pos. 3).
- Verificare la pressione dell’aria e aggiustarla se necessario in modo tale, che lo strumento opera con la pressione richiesta e sviluppa il numero di giri nominali. La pressione si aggiustano con il regolatore del compressore oppure con un regolatore installato a parte. La velocità si aggiustano con il regolatore della velocità (Pos.2). Specifiche tecniche dell’avvitatrice sono riferite alla pressione di aria compressa pari a 6,2 bar.
- Trattare la smerigliatrice con cura. Attegiamento negligente allo strumento possa causare rotture ai parti interni dello strumento ed il suo corpo. Tali rotture possano peggiorare l’efficienza e parametri di funzionamento dello strumento.

**Manutenzione:** lubrificazione è una operazione essenziale per assicurare basso livello di rumore e ridurre vibrazioni. Se lo strumento va utilizzato continuamente sarebbe indispensabile effettuare la sua pulizia e verifica almeno due volte all’anno.



## Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## Informazione importante

### Lo strumento deve essere lubrificato

Prima di usarlo è consigliabile iniettare nel foro di ingresso aria qualche goccia di olio AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) per gli attrezzi pneumatici. Lavoro continuo con lo strumento richiede installazione di un sistema lubrificazione circuiti pneumatici (Luna 20571-0106), regolata ad emettere circa due gocce di olio al minuto. Se lo strumento deve essere tenuto senza uso per un lungo periodo, prima di stoccarlo è necessario, per ridurre il rischio di corrosione, iniettare all'interno qualche goccia di olio.

**Attenzione!** Usare solo olio per gli strumenti pneumatici. Uso dei olii diversi può risultare in formazione dei grumi di olio con conseguente riduzione della mobilità dei parti rotanti dello strumento e peggioramento della sua efficienza operativa.

### Evitare perdite.

Evitare perdite nel circuito pneumatico dello strumento. Usare nastro di guarnizione per raccordo connessione aria. Tenere il tubo flessibile e fascette in buono stato manutentivo.

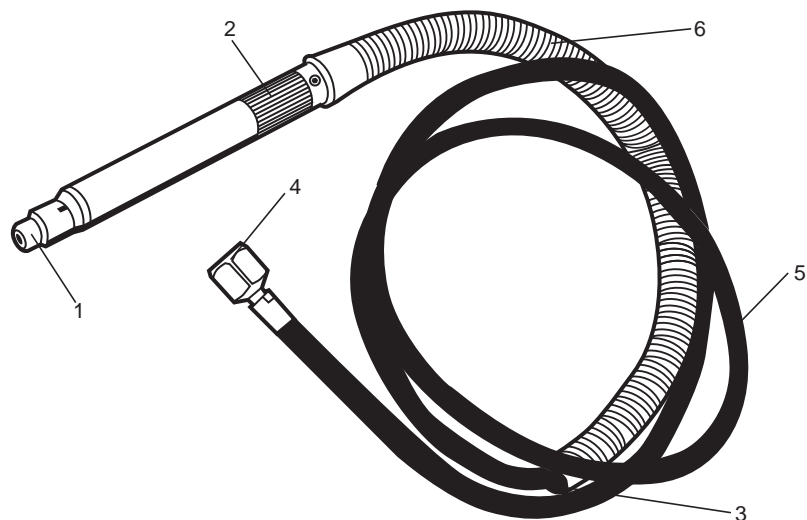
### Aria compressa deve essere secca.

Più secca e più pulita sarà l'aria compressa, più durevole sarà il vostro strumento. Per ridurre eventuali danni allo strumento e le connessioni causati dalla corrosione consigliamo utilizzare il filtro per separare la condensa dall'aria compressa. Non dimenticate ogni giorno scaricare la condensa dal serbatoio-polmone del compressore e dalla linea alimentazione aria compressa.

## Instructions

- Under no circumstances a defective die grinding machine or grinding material can be used as it may cause injuries and material losses.
- The plastic plug should be taken out of the air inlet opening (Pos. 4) and assemble a nipple with 1/4" external thread.
- Before switching on the tool make sure that the grinding stone or the rotating file is correctly assembled and properly tightened.
- Assembling of the grinding stone / the file. – Always keep the die grinder disconnected from the compressed air supply. Unscrew the chuck (Pos 1.) by means of the spanners. Put the shank of the grinding stone / file in the chuck as far as it goes. Tighten it securely by use of both fixing spanners.
- Make sure the exhaust hose (Pos. 6) is properly connected to the air outlet opening (Pos. 3).
- Check air pressure and, if necessary, adjust it so the tool will operate at the required pressure and rotation speed. Adjustment of the pressure is performed by use of the compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the rotation speed is performed by use of the regulator (Pos. 2). Specification of the tool complies at 6.2bar pressure.
- Always handle the machine with care. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may lose its performance.

**Check-out:** Lubricating is important in order to reduce noise and vibration level. In case of continuous use of the tool it should be cleaned and checked at least 2 times a year.

**Pos.**

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. Padrun                                   | 4. Õhu sisselaskeava      |
| 2. Sisse/väljalülitus, astmevaba regulaator | 5. Õhuvoolik 1,5 m        |
| 3. Õhu väljalaskeava                        | 6. Väljalaskevoolik 0,3 m |

**Eesti**

Toote nr.	20740	-0102	-0201
Tüüp .....	ADGH 54	ADGH 70	
Võlli diameeter .....	3	3	
Pöörlemiskiirus tühikäigul .....	54 000	70 000	
Müratase (CEN/TC 255 N81) .....	78	81	
Vibratsioon (ISO 5349) .....	2,0	2,0	
Vooliku minimaalne suurus .....	5/16	5/16	
Õhu sisselase .....	1/4	1/4	
Õhutarve 100% võimsusel* .....	160	160	
Õhutarve 50% võimsusel* .....	80	80	
Õhutarve 100% võimsusel* .....	5,6	5,6	
Õhutarve 50% võimsusel* .....	2,8	2,8	
Pikkus .....	137	137	
Kaal .....	0,2	0,2	

\* 6.2 baari juures

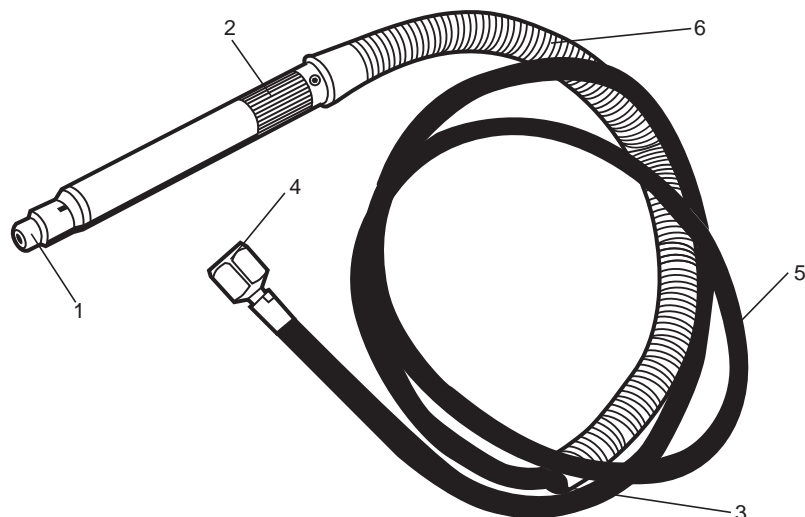
**Descrizione**

Piccola, di uso flessibile smerigliatrice di alta velocità per stampi è stata progettata per lavorare con mole abrasive e lime rotative. Adatta per i lavori di manutenzione e servizio. Scarico aria posteriore (Pos. 6) attraverso la maniglia riduce possibilità di soffiare particelle di polvere in viso dell'operatore. Il tubo per scarico aria anche fa funzione del silenziatore e porta via l'aria fredda dai mani dell'operatore. Il regolatore graduale (Pos. 2) serve sia per avviare e fermare, che per regolare la velocità di rotazione dello strumento.

La fornitura comprende un tubo flessibile da 1,5m (Pos. 5), un tubo di scarico da 0,3 m (Pos. 6), due chiavi di fissaggio e un mandrino da 3 mm (Pos. 1).

**Pericoli residui**

- L'utente del trapano deve operare salvaguardando la propria e altrui sicurezza. È obbligatorio utilizzare adeguati individuali mezzi di protezione adatti alla situazione.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.

**Pos.**

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Mandrino                                       | 4. Foro ingresso aria               |
| 2. Interruttore start / stop, regolatore graduale | 5. Tubo flessibile aria 1,5 m       |
| 3. Foro uscita aria                               | 6. Tubo flessibile di scarico 0,3 m |

**Italiano**

Art. No.	20740	-0102	-0201
Tipo .....		ADGH 54	ADGH 70
Per diametro albero .....	mm	3	3
Velocità a vuoto .....	rpm	54 000	70 000
Pressione sonora (CEN/TC 255 N81) .....	dB(A)	78	81
Vibrazione (ISO 5349) .....	m/s <sup>2</sup>	2.0	2.0
Min. dimensione tubo flessibile .....	inch	5/16	5/16
Ingresso aria .....	inch	1/4	1/4
Consumo aria all'int. 100% * .....	l/min	160	160
Consumo aria all'int. 50% * .....	l/min	80	80
Consumo aria all'int. 100% * .....	cfm	5,6	5,6
Consumo aria all'int. 50% * .....	cfm	2,8	2,8
Lunghezza .....	mm	137	137
Peso .....	kg	0,2	0,2

\* Pressione nominale 6,2 bar.

**Kirjeldus**

Väike ja mitmekesiste kasutusvõimalustega kiirlihvimismasin, suur töökiirus, mõeldud lihvketaste ning pöörelviilide jaoks. Sobib teenindus- ja hooldustööde läbiviimiseks. Õhu väljalase seadme tagaosast väljalaskevooliku (6) kaudu vähendab ohtu, et lihvimispuuru lendab kasutaja suunas. Väljalaskevoolik toimib ka summutina ja juhib külma õhu kasutaja kätest eemale. Tööriista saab sisse/välja lülitada ning selle töökiirust reguleerida astmevaba regulaatori (2) abil.

Tööriist tarnitakse koos 1,5 m õhuvooliku (5), 0,3 m väljalaskevooliku (6), kahe võtme ja 3 mm padruniga (1).

**Ohud tervisele**

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi.
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kannalohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riinetele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## Oluline informatsioon

### Tööriistad peavad olema määritud

Enne kasutamist määrige tööriista alati mõne tilga pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õliga AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), tilgutades seda tööriista õhu sisselaskeavasse. Pideval töötamisel tuleb kasutada pneumaatilist määrimissüsteemi (Luna 20571-0106), mis on reguleeritud umbes 2 tilgale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikema aja jooksul, siis on soovitatav enne tööriista hoiule panemist tilgutada sellesse mõni tilk õli, et vähendada roostetamise ohtu.

**Tähelepanu!** Kasutage ainult pneumaatiliste tööriistade jaoks ettenähtud õli. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli "tükki minemist" ning koos sellega vähendada masina liikuvust. See võib põhjustada masina töö efektiivsuse vähenemist.

### Vältige lekkeid

Vältige lekkeid õhuringlussüsteemis. Kasutage korgi ja tööriista ühenduskoha keermetel tihendusteipi. Kontrollige, et voolikud ja voolikuklambrid oleksid heas seisukorras.

### Suruõhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem on suruõhk, seda pikem on tööriista kasutusiga. Selle tagamiseks soovime kasutada õhufiltrit, mis eemaldab suruõhust vee ning vähendab vastavalt roostetamisest tekkivaid tööriista ja ühenduste kahjustusi. Ärge unustage eemaldamast kompressori paagist ja suruõhu varustussüsteemist kondenseerunud vett enne iga tööpäeva algust.

## Richtlijnen

- Er mag in geen geval een defect slijpparaat of slijpmateriaal worden gebruikt, daar dit kwetsuren en materiaalschade tot gevolg kan hebben.
- Verwijder de plastic plug uit de luchtinlaatopening (Pos. 4) en sluit een nippel met 1/4" externe draad aan.
- Zorg ervoor dat, voordat u het werktuig aanschakelt, de slijpsteen of draaiende vijl correct is geassembleerd and naar behoren is vastgezet.
- Assemblage van de slijpsteen/vijl. – Houdt het slijpparaat altijd afgekoppeld van de toevoer van perslucht. Draai de spankop los (Pos. 1) met de moersleutels. Plaats de as van de slijpsteen/vijl zo ver mogelijk in de spankop. Draai de spankop stevig vast met beide bevestigingsmoersleutels.
- Zorg ervoor dat de uitlaatslang (Pos. 6) goed is aangesloten op de luchtuitlaatopening (Pos. 3).
- Controleer de luchtdruk en pas die zo nodig aan zodat het apparaat werkt tegen de vereiste druk en rotatiesnelheid. De druk wordt aangepast met de compressor of afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar en rotatiesnelheid wordt aangepast met de regelaar (Pos. 2). De specificatie van het werktuig voldoet aan een druk van 6,2 bar.
- Wees altijd voorzichtig bij het gebruiken van het werktuig. Een achteloze houding tegenover het werktuig kan schade veroorzaken aan de inwendige onderdelen en barsten in de behuizing. Dit kan leiden tot een vermindering van de efficiëntie van het werktuig, dat daardoor zijn prestatiewaarde kan verliezen.

**Onderhoud:** Smering is essentieel daar dit zorgt voor minder lawaai en trillingen. Bij ononderbroken gebruik van het werktuig, moet het ten minste 2 maal per jaar worden gecontroleerd en schoongemaakt.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

## Belangrijke informatie

### Werktuigen moeten gesmeerd worden

Smeer het werktuig steeds voor het gebruik met enkele druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), die geschikt is voor het gebruik bij pneumatische werktuigen. Druppel die olie in de luchtinlaatopening (Luna 20571-0106) van het werktuig. In geval van ononderbroken werking moet er een pneumatisch smeringsysteem worden gebruikt dat is ingesteld op circa twee druppels per minuut.

Wanneer het werktuig gedurende langere tijd niet meer wordt gebruikt, is het nodig er enkele druppels olie in te druppelen om het risico van corrosie te verminderen.

**Opgelet!** Gebruik enkel olie die bedoeld is voor pneumatische werktuigen, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Het gebruik van andere oliesoorten kan resulteren in "klonteren" van de olie en in een verminderde bewegingsmogelijkheid van de machine. Dit kan een verminderde werkefficiëntie tot gevolg hebben.

### Lekken moeten worden vermeden.

Vermijd lekken in het luchtcirculatiesysteem Gebruik steeds een draadafdichtingstape op de plaats waar de pijp is aangesloten op het werktuig. Let erop dat de slangen en de bevestigingsklemmen voor de slangen in goede staat zijn.

### De perslucht moet droog zijn

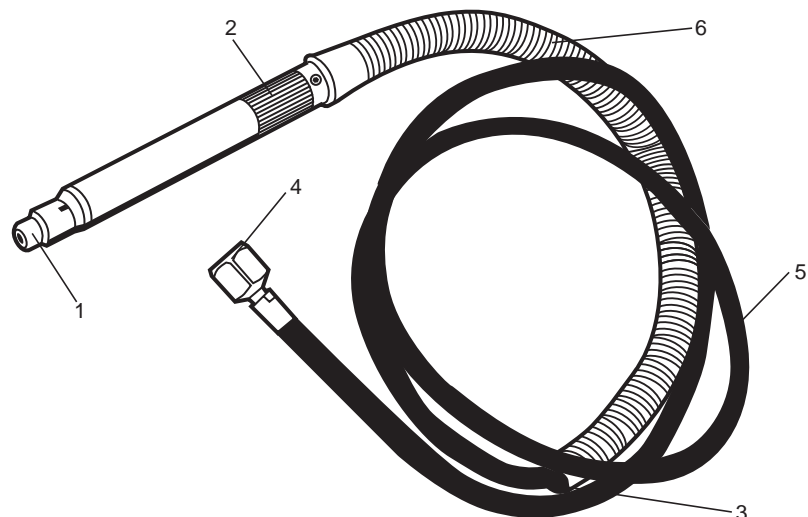
Hoe schoner en droger de perslucht, hoe langer de levensduur van het werktuig. Om dit te verzekeren, raden we het gebruik aan van een luchtfilter die het water uit de perslucht verwijdert. Dit reduceert immers eventuele door corrosie veroorzaakte schade aan het werktuig en aan de aansluitingen. Denk eraan om eventueel watercondensaat uit de compressor en uit het toevoersysteem van perslucht te verwijderen voor het begin van elke werkdag.

## Juhised

- Defektse lihvimismasina või lihvmaterjalide kasutamine on rangelt keelatud, sest see võib põhjustada vigastusi ja varalist kahju.
- Eemaldage õhu sisselaskeavast (4) plastkork ja paigaldage 1/4" väliskeermega nippel.
- Enne tööriista sisselülitamist veenduge selles, et lihvketas või pöörelviil on õigesti paigaldatud ja korralikult pingutatud.
- Lihvketta/viili paigaldus – Lihvimismasin peab olema suruõhutoitest lahti ühendatud. Keerake padrun (1) võtmete abil lahti. Lükake lihvketta/viili vars padrunisse, nii sügavale kui võimalik. Keerake padrun korralikult kinni, kasutades mõlemat võtit.
- Veenduge selles, et väljalaskevoolik (6) on korralikult kinnitatud õhu väljalaskeavasse (3).
- Kontrollige suruõhu rõhku, vajaduse korral reguleerige seda nii, et tööriist töötaks soovitud rõhul ja pöörlemiskiirusel. Rõhku saab reguleerida kompressori või eraldi rõhuregulaatori abil, pöörlemiskiirust aga regulaatori (2) abil. Tööriista tehnilised andmed kehtivad 6,2-baarise rõhu korral.
- Tööriista käsitlemisel olge alati ettevaatlik. Hooletu suhtumine võib põhjustada tööriista sisedetailide kahjustusi või korpuse mõranemist. See võib lõppeda tööriista toimivuse vähenemise või kasutuskõlbmatuks muutumisega.

**Hooldus:** Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitasel. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.



**Poz.**

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| 1. Patrona  | 4. Gaisa ieplūdes atvere  |
| 2. Ieslēgšana / izslēgšana, bezpakāpju regulators | 5. Gaisa šļūtene 1,5 m    |
| 3. Gaisa izplūdes atvere                          | 6. Izplūdes šļūtene 0,3 m |

**Latviski**

Art. Nr.	20740	-0102	-0201
Tips.....		ADGH 54	ADGH 70
Vārpstas diametrs .....	mm	3	3
Brīvais ātrums .....	apgr./min	54 000	70 000
Trokšņu līmenis (CEN/TC 255 N81) .....	dB(A)	78	81
Vibrācija (ISO 5349) .....	m/s <sup>2</sup>	2,0	2,0
Min. šļūtenes izmērs .....	colla	5/16	5/16
Gaisa ieplūdes aptvere .....	colla	1/4	1/4
Gaisa patēriņš pie 100% int.* .....	l/min	160	160
Gaisa patēriņš pie 50% int.* .....	l/min	80	80
Gaisa patēriņš pie 100% int.* .....	cfm	5,6	5,6
Gaisa patēriņš pie 50% int.* .....	cfm	2,8	2,8
Garums .....	mm	137	137
Svars .....	kg	0,2	0,2

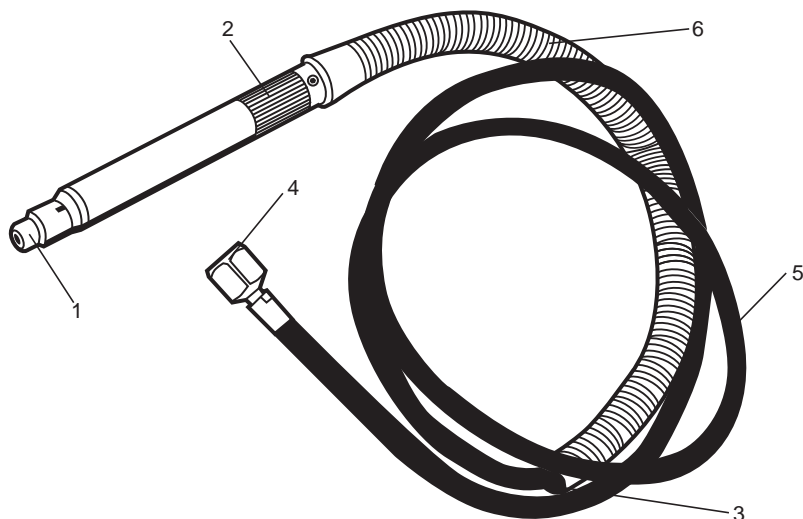
\* Pie 6,2 bāru spiediena.

**Beschrijving**

Klein en flexibel slijpparaat met hoog blaasaantal, bedoeld voor slijpstenen en draaiende vijlen. Geschikt voor onderhoudswerken. Omdat de uitlaat achteraan zit via de uitlaatslang (Pos. 6), wordt het risico dat deeltjes in het gezicht van de gebruiker vliegen, verkleind. De uitlaatslang werkt ook als geluiddemper en leidt de koude lucht van de handen van de gebruiker. Het starten en stoppen van het apparaat en het aanpassen van de snelheid gebeuren via de traploze regelaar (Pos. 2). Het apparaat wordt geleverd met een luchtslang van 1,5m (Pos. 5), een uitlaatslang van 0,3m (Pos. 6), twee bevestigingsmoersleutels en een spankop van 3mm (Pos. 1).

**Veiligheidsrisico's**

- De gebruiker van de machine moet altijd voor zijn eigen veiligheid en de veiligheid van anderen zorgen. Draag altijd persoonlijke veiligheidsuitrusting.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.



**Pos.**

- |                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1. Spankop                       | 4.Luchtinlaatopening     |
| 2. Start/stop, traploze regelaar | 5.Lucht slang van 1,5 m  |
| 3.Luchtuitlaatopening            | 6.Uitlaatslang van 0,3 m |

**Netherlands**

Art. nr.	20740	-0102	-0201
Type .....	ADGH 54	ADGH 70	
Vooras diameter .....	3	3	
Vrije snelheid .....	54 000	70 000	
Geluidsniveau (CEN/TC 255 N81) .....	78	81	
Trilling (ISO 5349) .....	2,0	2,0	
Min. slangafmetingen .....	5/16	5/16	
Luchtinlaat .....	1/4	1/4	
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	160	160	
Luchtverbruik bij 50% int.* .....	80	80	
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	5,6	5,6	
Luchtverbruik bij 50% int.* .....	2,8	2,8	
Lengte .....	137	137	
Gewicht .....	0,2	0,2	

\* Bij 6.2 bar.

**Apraksts**

Maza un universāla ātrgaitas cokola slīpmašīna ar lielu caurpūšu skaitu, paredzēta slīpripām un rotējošām vilēm. Piemērota apkāpes un tehniskās apkopes darbiem. Aizmugures izplūde caur izplūdes šļūteni (6. poz.) samazina risku, ka daļiņas var iepūst lietotājam sejā. Izplūdes šļūtene darbojas arī kā klusinātājs un novada auksto gaisu no lietotāja rokām. Ieslēgšanu un izslēgšanu, kā arī ātruma regulēšanu veic ar bezpakāpju regulatoru (2. poz.).

Instrumentu piegādā kopā ar 1,5 m garu gaisa šļūteni (5. poz.), 0,3 m izplūdes šļūteni (6. poz.), divām stiprinājuma uzgriežņatslēgām un 3 mm patronu (1. poz.).

**Iespējamais risks**

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saiastaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.



## Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## Svarīga informācija

### Darbarīki ir jāeļļo

Pirms lietošanas vienmēr ieeļļojiet darbarīku ar dažiem pilieniem pneimatisko darbarīku apkopei paredzētas eļļas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), iepilnot to darbarīka gaisa ieplūdes atverē. Ja darbs notiek bez pārtraukuma, jālieto pneimatiska eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), noregulējot to uz aptuveni diviem pilieniem minūtē. Ja darbarīks ilgstoši netiek lietots, pirms noglabāšanas tas jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

**Uzmanību!** Lietojiet tikai tādu eļļu, kas ir paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem. Citu eļļu lietošanas rezultātā var notikt eļļas “saķepšana” un mazināties darbmašīnas kustību spēja. Tas var radīt samazinātu darba produktivitāti.

### Jāizvairās no noplūdēm

Izvairieties no noplūdēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur aizbāzņi pievieno darbarīkam, vienmēr lietojiet vītņu blīvējuma lenti. Pievērsiet uzmanību tam, vai šļūtenes un šļūteņu skavas ir labā tehniskajā stāvoklī.

### Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo garāks ir darbarīka darbmūžs. Lai to nodrošinātu, mēs iesakām izmantot gaisa filtru, kas atdala ūdeni no saspiestā gaisa, attiecīgi samazinot iespējamās darbarīka un savienojumu bojājumus, ko izraisa korozija. Atcerieties pirms katra darba cēliena iztīrīt iespējamo ūdens kondensātu no kompresora tvertnes un saspiestā gaisa padeves sistēmas.

## Instructions

- Sous aucun prétexte une meuleuse ou du matériel défectueux ne doivent être employés, car cela peut entraîner des blessures et des pertes matérielles.
- Démantelez la fiche en plastique de l'entrée d'air pivotante (Pos.4) et montez une fiche male externe de 1/4.
- Avant de mettre l'appareil en marche vérifiez que la pierre de meulage ou la lime tournante soit correctement assemblée ou attachée.
- Pendant l'assemblage de la pierre de meulage ou de la lime tournante, la machine doit toujours être déconnectée de l'arrivée d'air comprimé. Démontez l'adaptateur (position 1). Mettez alors la partie lisse de la pierre de meulage ou de la lime tournante dans l'adaptateur aussi profondément que possible. Serrez-la solidement au moyen des deux clés de fixation.
- Assurez vous que le tuyau d'échappement (Pos.6) est correctement relié à l'ouverture de sortie d'air (Pos.3)
- Vérifiez la pression de l'air et, au besoin, ajustez la de sorte que la machine fonctionne avec la pression et la vitesse de rotation exigées. L'ajustement de la pression s'effectue au moyen du compresseur ou d'un régulateur de pression installé séparément et l'ajustement de la vitesse est effectuée au moyen du régulateur de vitesse (Pos.5). L'outil est spécifiquement adapté à un de pression de 6,2 barres
- Faites toujours attention à l'utilisation de la machine. Une attitude négligente envers l'outil peut entraîner des dommages internes ainsi que des dommages à la coque. Elle peut avoir comme conséquence la réduction de l'efficacité de l'outil ainsi qu'une perte de sa valeur.

**Entretien :** La lubrification est essentielle car elle assure un bas niveau de bruit et de vibration. En cas d'utilisation continue, l'outil devrait être nettoyé et vérifié au moins 2 fois par an.

## Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## Information importante

### Matériels doivent être graissés

Les outils doivent être lubrifiés. Avant l'emploi lubrifiez toujours l'outil avec quelques gouttes d'huile prévue pour l'usage des outils pneumatiques AIRTOIL 22 (14878-0109), en les laissant tomber dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) devrait être employé, réglé sur deux gouttes par minute environ. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une longue période, il faut le lubrifier avant son stockage, afin de réduire les risques de corrosion.

**Attention !** Employez seulement de l'huile prévue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles peut avoir comme conséquence un "groupement" d'huile et la réduction des capacités de mouvement de la machine. Cela peut entraîner une réduction de l'efficacité de travail.

### Les fuites doivent être évitées

Évitez les fuites dans le système de circulation d'air. Utilisez toujours une bande de cachetage au point où la fiche est reliée à l'outil. Faites attention à ce que les tuyaux et les colliers de la conduite soient en bon état.

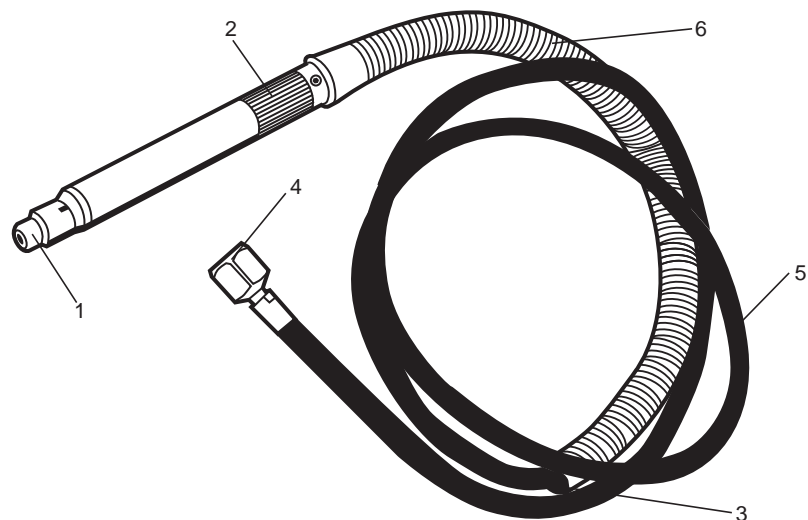
### L'air comprimé doit être sec

En tant que décapant et nettoyant, plus l'air comprimé est sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de s'en assurer, nous recommandons l'utilisation d'un filtre à air Luna, qui enlève l'eau de l'air comprimé, réduisant en conséquence des dommages éventuels causés à l'outil et des connections provoquées par la corrosion. Rappelez-vous d'enlever du réservoir du compresseur et du circuit d'alimentation en air comprimé l'éventuel résidu de condensation avant chaque jour d'utilisation.

## Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu cokola slīpmašīnu vai slīpēšanas materiālu, jo tas var radīt fizisku traumu un materiālu zaudējumu.
- Izņemiet no gaisa iekārtas atveres (4. poz.) plastmasas aizbāzni un ievietojiet nipelī ar 1/4" ārējo vītņi.
- Pirms ierīces ieslēgšanas pārbaudiet, vai slīpriņa vai rotējošā vīle ir pareizi uzstādīta un kārtīgi nostiprināta.
- Slīpriņas / vīles uzstādīšana – vienmēr turiet cokola slīpmašīnu atvienotu no saspiestā gaisa padeves. Atskrūvējiet patronu (1. poz.) ar uzgriežņu atslēgu palīdzību. Ievietojiet slīpriņas / vīles kājiņu patronā tik tālu, cik tā iet. Stingri nostipriniet, izmantojot abas stiprinājuma uzgriežņatslēgas.
- Pārlicinieties, vai izplūdes šļūtene (6. poz.) ir kārtīgi pievienota gaisa izplūdes atverei (3. poz.).
- Pārbaudiet gaisa spiedienu un, ja nepieciešams, noregulējiet to tā, lai ierīce varētu darboties pie vajadzīgā spiediena un ar vajadzīgo rotācijas ātrumu. Spiediena regulēšanu veic, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru, un rotācijas ātruma regulēšanu veic, izmantojot regulatoru (2. poz.). Ierīces specifikācijai atbilst 6,2 bar spiedienu.
- Vienmēr rīkojieties ar ierīci piesardzīgi. Nolaidīga attieksme pret instrumentu var radīt tā iekšējo daļu bojājumus un korpusa plīsumus. Tā rezultātā var mazināties instrumenta lietderība, un instruments var zaudēt savu veikspēju.

**Apkope:** būtiska ir eļļošana, jo tā nodrošina zemu trokšņu un vibrāciju līmeni. Ja instruments tiek lietots nepārtraukti, tas jātīra un jāpārbauda vismaz divas reizes gadā.



### Pozicija

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. Laikiklis                                      | 4. Oro įėjimo anga      |
| 2. Paleisti / sustabdyti, bepakopis reguliatorius | 5. Oro žarna 1,5 m      |
| 3. Oro išėjimo anga                               | 6. Išmetimo žarna 0,3 m |

### Lietuviškai

Kodas	20740	-0102	-0201
Tipas .....		ADGH 54	ADGH 70
Kai veleno skersmuo .....		3	3
Laisvas greitis .....		54 000	70 000
Triukšmo lygis (CEN/TC 255 N81) .....		78	81
Vibracija (ISO 5349) .....		2.0	2.0
Min. žarnos dydis .....		5/16	5/16
Oro įėjimo anga .....		1/4	1/4
Oro suvartojimas, kai int. 100%* .....		160	160
Oro suvartojimas, kai int. 50%* .....		80	80
Oro suvartojimas, kai int. 100%* .....		5.6	5.6
Oro suvartojimas, kai int. 50%* .....		2.8	2.8
Ilgis .....		137	137
Svoris .....		0.2	0.2

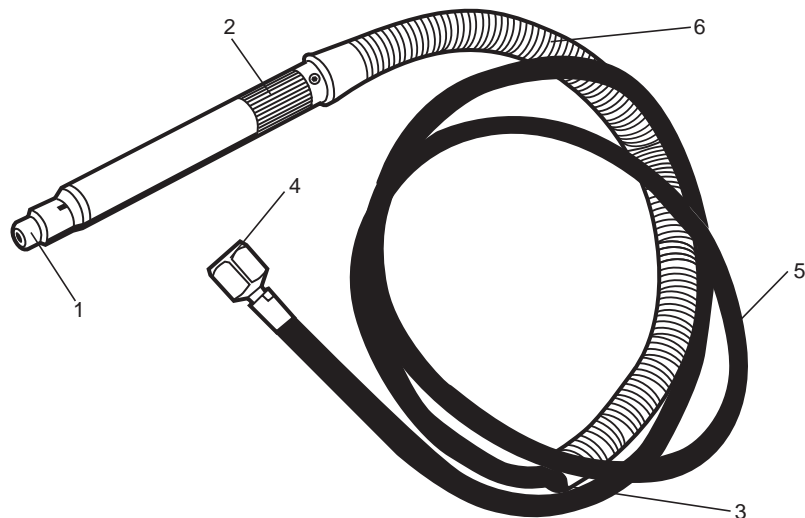
\* Kai slėgis 6.2 bar.

## Description

Petite et maniable, une meuleuse à grande vitesse avec une large possibilité de mèches. Faite pour les pierres de meulage et les limes tournantes. Appropriée aux travaux de service et d'entretien. Sortie d'air arrière (position 6) par la poignée, réduisant le risque d'avoir des particules de poussière soufflées vers le visage de l'utilisateur. Le tuyau d'échappement sert également de silencieux et éloigne l'air froid des mains de l'utilisateur. La marche, l'arrêt et la modulation de la vitesse s'effectuent grâce au régulateur sans étapes (position 2). L'outil est fourni avec un tuyau à air de 1,5 m (position 5), un tuyau d'échappement de 0,3 m (position 6) ainsi que de pinces de fixation et un mandrin de 3 mm (position 1).

## Dangereux pour la santé

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.



### Positions

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. Mandrin                               | 4. Ouverture d'entrée d'air  |
| 2. Marche / arrêt, régulateur de vitesse | 5. Tuyau d'air 1,5 m         |
| 3. Ouverture de sortie d'air             | 6. Tuyau d'échappement 0,3 m |

### Français

Art. No	20740	-0102	-0201
Type .....		ADGH 54	ADGH 70
Pour le diamètre de l'axe .....		3	3
Vitesse libre .....		54 000	70 000
Niveau sonore (CEN/TC 255 N81).....		78	81
Vibration (ISO 5349) .....		2,0	2,0
Taille de tuyau minimum .....		5/16	5/16
Entrée d'air .....		1,4	1,4
Consommation d'air à 100% int.* .....		160	160
Consommation d'air à 50% int.* .....		80	80
Consommation d'air à 100% int.* .....		5,6	5,6
Consommation d'air à 50% int.* .....		2,8	2,8
Longueur .....		137	137
Poids .....		0,2	0,2

\* à 6,2 barres

## Aprašymas

Mažas ir lankstus didelio greičio antgalinis šlifavimo įrankis, pasižymintis dideliu smūgių skaičiumi, skirtas šlifuoti akmeniu ar besisukančiomis dildėmis. Naudingas aptarnavimo ir priežiūros darbams. Galinis išmetimas per išmetimo žarną (6 pav.) sumažina riziką, kad dalelytės atsitrenks į įrankiu dirbančio veidą. Išmetimo žarna taip pat veikia kaip duslintuvas ir nukreipia šaltą orą nuo dirbančiojo rankų. Paleidimas, sustabdymas ir greičio reguliavimas atliekami naudojant bepakopį reguliatorių (2 pav.).

Įrankis sukomplektuotas su 1,5 m oro žarna (5 pav.), 0,3 m išmetimo žarna (6 pav.), dviem fiksuojančiais skersiniais ir 3 mm laikikliu (1 pav.).

## Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienašiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams

## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

## Svarbi informacija

### Žirkles būtina sutepti

Prieš pradėdami darbą visada sutepkite įrankį įlašindami kelis lašus alyvos AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), skirtos pneumatiniams įrankiams, į oro įleidimo angą. Ilgo nenutrūkstamo veikimo atveju reikia naudoti pneumatinę tepimo sistemą (Luna 20571-0106), kurį tiekta maždaug du lašus alyvos per minutę. Jei įrankis ne bus naudojamas ilgesnį laiką, prieš padėdami jį saugoti įlašinkite kelis lašus alyvos, taip sumažindami korozijos atsiradimo riziką.

**Dėmesio!** Naudokite tik pneumatiniams įrankiams skirtą alyvą. Kitos naudojamos alyvos gali sutirštėti, apsunkinti įrankio judesius. Tai gali sukelti žirklių veikimo efektyvumo sumažėjimą.

### Būtina vengti pratekėjimų

Venkite pratekėjimų į oro cirkuliavimo sistemą. Užsukdami kamštį visada naudokite srieginių sujungimų sandarinimo juostą. Atkreipkite dėmesį, kad žarnos ir žarnų fiksuatoriai visada būtų geros eksploatacinės būklės.

### Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra naudojamas suspaustas oras, tuo ilgiau tarnaus metalo karpymo žirklys. Siekiant užtikrinti oro švarumą ir sausumą, mes rekomenduojame naudoti oro filtrą, kuris atskiria vandenį nuo suspausto oro, taip sumažindamas įrankio ir sujungimų gedimų dėl korozijos atsiradimo riziką. Nepamirškite kasdien prieš pradėdami darbą pašalinti susikaupusi kondensatą iš kompresoriaus rezervuaro ir suspausto oro tiekimo sistemos.

## Hinweise

- Niemals beschädigte Sockelschleifmaschine bzw. beschädigtes Schleifzubehör benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen Nippel mit der Außengewinde 1/4" montieren.
- Vor dem Einschalten des Geräts prüfen Sie, ob die Schleifscheibe bzw. die rotierende Feile richtig montiert und eingespannt ist.
- Bei der Montage der Schleifscheibe bzw. Feile muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Lösen Sie die Hülse (Pos. 1) mit Hilfe des Schraubenschlüssels. Schieben Sie die Halterung der Schleifscheibe bzw. Feile bis zum Anschlag in die Hülse. Danach mit den beiden Schraubenschlüsseln ziehen Sie die Hülse fest an.
- Überprüfen Sie, ob der Abluftschlauch (Pos. 6) an der Abluftöffnung (Pos. 3) richtig angeschlossen ist.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit das Gerät mit dem richtigen Druck und der richtigen Rotationsgeschwindigkeit arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers, und die Regelung der Rotationsgeschwindigkeit erfolgt mit dem Regler (Pos. 2). Die Spezifikation des Werkzeugs sieht einen Druck von 6,2 bar vor.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät immer mit größter Vorsicht. Beim nachlässigen Betrieb können die Innenteile bzw. das Gehäuse des Werkzeugs beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

**Wartung:** Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.



## Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikel können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## Wichtige Information

### Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

**Achtung!** Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

### Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Schlauchs und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

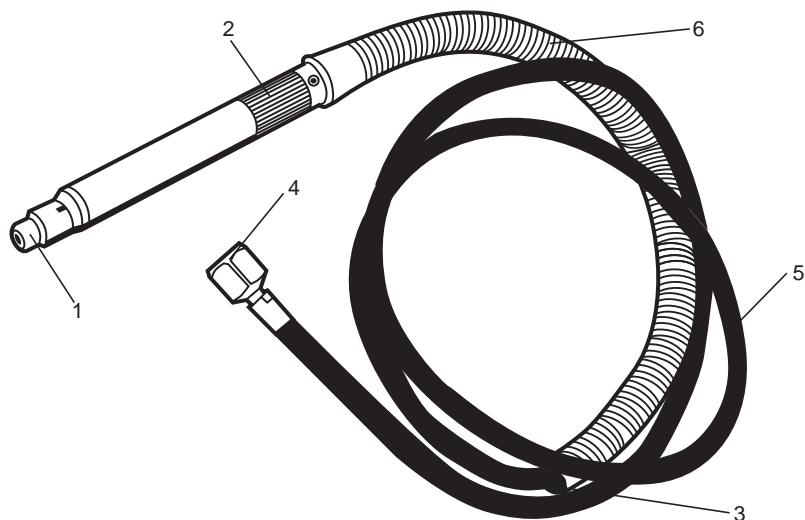
### Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

## Instrukcija

- Jokiu būdu nenaudokite defektuoto antgalinio šlifuko ar šlifavimo medžiagos, nes dėl to gali būti sužeidimų ar materialinių nuostolių.
- Reikia išimti plastikinį kamštį iš oro įėjimo angos (4 pav.) ir prijungti čiaupą su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Prieš įjungdami įrankį žiūrėkite, kad šlifavimo akmuo ar besisukanti dildė tinkamai pritvirtinti ir gerai priveržti.
- Šlifavimo akmens / dildės pritvirtinimas. – Visada laikykite antgalinį šlifuko atjungtą nuo suspausto oro tiekimo. Atsukite laikiklį (1 pav.), pasinaudoję skersiniais. Įdėkite šlifavimo akmens jungiamąjį galą / dildę į laikiklį, įstumdami kiek lenda. Tvirtai priveržkite, pasinaudoję abiem tvirtinimo strypais.
- Žiūrėkite, kad išmetimo žarna (6 pav.) būtų tinkamai prijungta prie oro išmetimo angos (3 pav.).
- Patikrinkite oro slėgį ir, jei reikia, sureguliuokite jį taip, kad įrankis veiktų reikiamu slėgiu ir reikiamu apsisukimų skaičiumi per minutę. Slėgis reguliuojamas naudojant kompresorių ar atskirai įmontuotą slėgio reguliatorių, o apsisukimų greitis reguliuojamas reguliatoriumi (2 pav.). Įrankio specifikacija tinka, naudojant 6.2 bar slėgį.
- Visada būkite atsargūs, naudodami įrankį. Nerūpestingai elgdamiesi su įrankiu, galite apgadinti jo vidines dalis ar suskaldyti korpusą. Dėl to gali sumažėti įrankio efektyvumas ir įrankis gali tapti bevertis.

**Priežiūra:** Tepimas būtinas, nes jis užtikrina mažą triukšmo ir vibracijos lygį. Jei įrankis naudojamas nuolat, jį reikia išvalyti ir patikrinti mažiausiai 2 kartus per metus.



### Pozycje:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Uchwyt mocujący                      | 4. Otwór wlotowy powietrza                |
| 2. Regulator bezstopniowy, Start / Stop | 5. Giętki przewód rurkowy powietrza 1,5 m |
| 3. Otwór wylotowy powietrza             | 6. Giętki przewód wylotowy 0,3 m          |

### W języku polskim

Wyszczególnienie	20740	-0102	-0201
Typ .....	ADGH 54	ADGH 70	
Do średnic wałków .....	3	3	
Wolna szybkość .....	54 000	70 000	
Poziom hałasu (CEN/TC 255 N81) .....	78	81	
Drgania (ISO 5349) .....	2.0	2.0	
Min. wymiar giętkiego przewodu rurkowego .....	5/16	5/16	
Wlot powietrza .....	1/4	1/4	
Zużycie powietrza przy 100% wew.* .....	160	160	
Zużycie powietrza przy 50% wew.* .....	80	80	
Zużycie powietrza przy 100% wew.* .....	5.6	5.6	
Zużycie powietrza przy 50% wew.* .....	2.8	2.8	
Długość .....	137	137	
Ciężar .....	0.2	0.2	

\* Przy 6,2 bara.

## Beschreibung

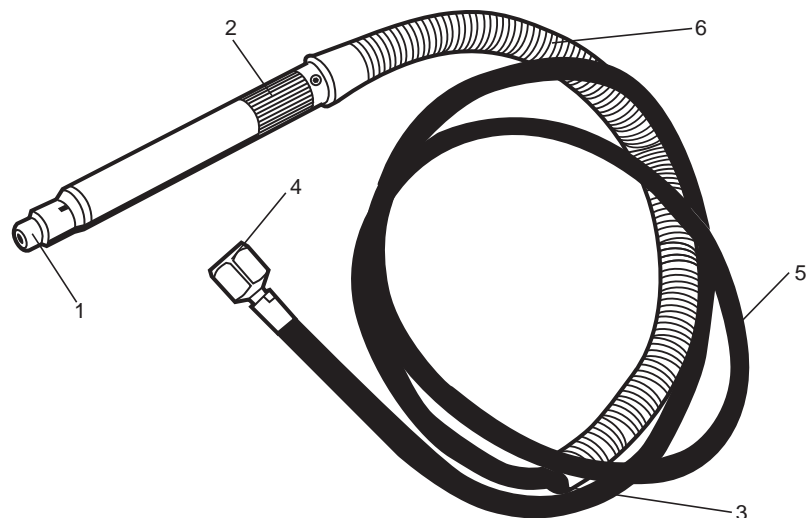
Kleine und universelle Hochgeschwindigkeits-Sockelschleifmaschine mit hoher Durchblässöffnungszahl, vorgesehen für Schleifscheiben und rotierende Feilen. Konzipiert für technische Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten. Dank der hinteren Abluftpositionierung durch den Abluftschlauch (Pos. 6) wird das Risiko vermindert, dass die Stoffteilchen ins Gesicht des Benutzers kommen könnten. Außerdem wirkt der Abluftschlauch auch als ein Dämpfer und leitet die kalte Luft von den Händen des Benutzers weg. Das Ein- und Ausschalten sowohl die Geschwindigkeitsregelung erfolgt mit Hilfe des stufenlosen Reglers (Pos. 2).

Das Werkzeug wird zusammen mit einem 1,5 m langen Luftschlauch (Pos. 5), einem 0,3 m langen Abluftschlauch (Pos. 6), zwei Schraubenschlüsseln und einer 3 mm Hülse (Pos. 3) geliefert.

## Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.



**Pos.**

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. Hülse                                     | 4. Luftzufuhröffnung     |
| 2. Ein- bzw. Ausschalten, stufenloser Regler | 5. Luftschnlauch 1,5 m   |
| 3. Abluftöffnung                             | 6. Abluftschnlauch 0,3 m |

**Deutsch**

Code - Nr.	20740	-0102	-0201
Typ .....		ADGH 54	ADGH 70
Spindeldurchmesser .....		3	3
Freilaufgeschwindigkeit .....		54 000	70 000
Schallpegel (CEN/TC 255 N81) .....		78	81
Vibration (ISO 5349) .....		2,0	2,0
Min. Schlauchmaß .....		5/16	5/16
Luftzufuhröffnung .....		1/4	1/4
Luftverbrauch bei 100% int.* .....		160	160
Luftverbrauch bei 50% int.* .....		80	80
Luftverbrauch bei 100% int.* .....		5,6	5,6
Luftverbrauch bei 50% int.* .....		2,8	2,8
Länge .....		137	137
Gewicht .....		0,2	0,2

\* Beim Druck 6,2 bar

**Opis**

Jest to mała i elastyczna wysokiej szybkości szlifierka pneumatyczna z dużą ilością przedmuchów, przeznaczona dla kamieni szlifujących i wirujących pilników. Odpowiednia dla prac serwisowych i konserwacyjnych. Tylony wylot poprzez giętki przewód wylotowy (Poz. 6) zmniejsza ryzyko nadmuchu cząstek na twarz użytkownika. Giętki wylotowy przewód rurkowy działa również jako tłumik i odprowadza zimne powietrze z rąk użytkownika. Do uruchamiania i zatrzymywania oraz ustawiania szybkości służy bezstopniowy regulator (Poz. 2). Narzędzie dostarczane jest razem z giętkim przewodem rurkowym powietrza o długości 1.5 m (Poz. 5), giętkim przewodem wylotowym 0.3 m (Poz. 6), dwoma kluczami mocującymi i z 3 mm uchwytem mocującym (Poz. 1).

**Ewentualne ryzyko**

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

## Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## Ważne informacje

### Narzędzia muszą być smarowane

Przed zastosowaniem, zawsze należy nasmarować nożyce kilkoma kroplami oleju AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), przeznaczonego do użycia z narzędziami pneumatycznymi (Luna 20571-0106), przez wkroplenie go do otworu wlotu powietrza narzędzia. W przypadku ciągłej pracy, system smarowania pneumatycznego powinien być stosowany, wyregulowany do ok. 2 kropeł/minutę. Jeżeli narzędzie nie jest stosowane przez dłuższy okres czasu, konieczne jest wkroplenie kilku kropeł oleju przed przechowywaniem narzędzia, w celu zredukowania ryzyka korozji.

**Uwaga!** Należy stosować jedynie olej, przeznaczony do narzędzi pneumatycznych. Zastosowanie innych olejów może spowodować zlepianie się oleju i zmniejszenie możliwości ruchu maszyny, co może powodować obniżoną skuteczność pracy.

### Należy unikać przecieków

Należy unikać przecieków w systemie cyrkulacji powietrza. Zawsze stosować taśmę uszczelniającą gwinty i w punkcie, gdzie korek jest podłączony do narzędzia. Należy zwracać uwagę, aby węże i klamry węży były w dobrym stanie roboczym.

### Sprężone powietrze musi być suche

Im czystsze i suchsze jest sprężone powietrze, tym dłuższy jest okres użytkowania narzędzia. Aby to zapewnić, zalecamy stosowanie filtra powietrza usuwającego wodę ze sprężonego powietrza, zgodnie z redukowaniem ewentualnego uszkodzenia narzędzia i podłączeń powodowanych przez korozję. Należy pamiętać, aby usunąć ewentualny kondensat wody ze zbiornika sprężarki systemu sprężonego powietrza przed każdym dniem roboczym.

## Инструкция

- Ни при каких обстоятельствах не используйте поврежденный шлифовальный станок или шлифовальный материал, так как это может привести к травмам и материальным потерям.
- Удалите пластиковую пробку из воздуховыпускного отверстия (Рис. 4) и установите ниппель с наружной резьбой 1/4”.
- Перед запуском инструмента убедитесь что шлифовальный камень или напильник должным образом установлен и закреплен.
- Установка шлифовального камня/напильника. – Инструмент должен быть отсоединен от системы подачи сжатого воздуха. Развинтите зажимное устройство (Рис 1.) с помощью гаечных ключей. Вставьте шлифовальный камень/напильник до упора. Зафиксируйте с помощью гаечных ключей.
- Убедитесь что выхлопной шланг (Рис. 6) должным образом соединен с воздуховыпускным отверстием (Рис. 3).
- Проверьте давление воздуха и при необходимости установите требуемое для нужного вращения давление. Установка давления осуществляется с помощью компрессора или регулятора давления (отдельно установленного); установка скорости вращения осуществляется с помощью контролера (Рис. 2). Рекомендуются давление 6,2 бара.
- Обращайтесь с инструментом бережно. Небрежное обращение может привести к поломке внутренних деталей, а также к повреждениям корпуса. Это приведет к снижению эффективности инструмента или прекращению функционирования.

**Эксплуатация:** Особенно важна смазка, которая уменьшает шум и уровень вибрации. При длительном использовании инструмента, проверка и чистка должна производиться минимум два раза в году.

## Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Важная информация

### Инструмент необходимо смазывать.

Перед использованием всегда смажьте ножницы закапав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать (Luna 20571-0106) пневматическую систему смазки, настроенную на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления ржавчины.

**Внимание!** Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масла при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

### Избегать утечку.

Избегайте просачиваний в систему циркуляции воздуха. Всегда используйте ленту для уплотнения резьбовых соединений при закручивании крышки. Следите за тем, чтобы шланги и шланговые хомуты были в хорошем рабочем состоянии.

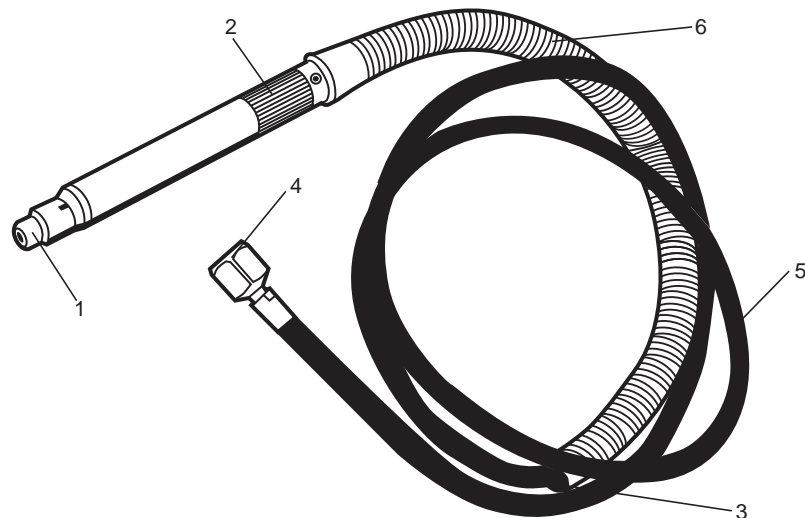
### Сжатый воздух должен быть сухим.

Чем чище и суше будет используемый сжатый воздух, тем дольше будет срок службы ножниц. Чтобы обеспечить чистоту и сухость воздуха, рекомендуется использовать воздушный фильтр, отделяющий воду от сжатого воздуха, таким образом уменьшая риск повреждения инструмента и соединений коррозией. Каждый день перед началом рабочего дня не забывайте удалять собравшийся конденсат из резервуара компрессора и системы подачи сжатого воздуха.

## Инструкция

- W żadnym przypadku nie wolno używać uszkodzonej szlifierki pneumatycznej, ani materiału szlifującego, gdyż może to spowodować obrażenia i straty materialne.
- Z otworu wlotu powietrza należy wykręcić korek z tworzywa sztucznego (Poz. 4) i wkręcić smarowniczkę z gwintem zewnętrznym 1/4”.
- Przed włączeniem narzędzia należy sprawdzić, czy właściwie zamontowane i zamocowane są kamień szlifujący i pilnik wirujący.
- Montowanie kamienia szlifującego/pilnika. – Szlifierkę pneumatyczną należy przechowywać odłączoną od zasilania sprężonym powietrzem. Za pomocą kluczy należy odkręcić uchwyt mocujący (Poz. 1). Trzpień kamienia szlifującego/pilnika należy włożyć do oporu w uchwycie mocującym. Dokręcić za pomocą obu kluczy mocujących.
- Należy sprawdzić, czy giętki przewód wylotowy (Poz. 6) przyłączony jest właściwie do otworu wylotowego powietrza (Poz. 3).
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i, w razie potrzeby, należy je ustawić na takim poziomie, aby narzędzie pracowało przy wymaganym ciśnieniu i szybkości obrotowej. do ustawiania ciśnienia służy regulator sprężarki lub oddzielnie zainstalowany regulator ciśnienia, a do ustawiania szybkości obrotowej służy regulator (Poz. 2). Zgodnie ze specyfikacjami narzędzia jest tu ciśnienie 6.2 bara.
- Urządzeniem należy posługiwać się z odpowiednią dbałością. Niedbałe posługiwanie się narzędziem może spowodować uszkodzenie wewnętrznych części i pęknięcia obudowy. Wynikiem może być tu zmniejszenie efektywności pracy narzędzia i spadek osiągnięć narzędzia.

**Utrzymanie:** Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.



**Рис.**

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Зажимное устройство        | 4. Воздухозаборник       |
| 2. Контролер пуск /стоп       | 5. Воздушный шланг 1,5 м |
| 3. Воздуховыпускное отверстие | 6. Выхлопной шланг 0,3 м |

### По-русски

Номер Арт.	12978	-0102	-0201
Тип .....		ADGH 54	ADGH 70
Диаметр шахтного ствола.....мм		3	3
Свободная скорость.....оборотов/мин.		54 000	70 000
Уровень звука (CEN/TC 255 N81).....дцб(А)		78	81
Вибрация (ISO 5349).....м/с <sup>2</sup>		2.0	2.0
Мин. размер шланга .....		5/16	5/16
Воздухозаборник.....дюйм		1/4	1/4
Потребление воздуха на 100% int.* .....		160	160
Потребление воздуха на 50% int.* .....		0	80
Потребление воздуха на 100% int.* .....		5.6	5.6
Потребление воздуха на 50% int.* .....		2.8	2.8
Длина.....мм		137	137
Вес .....		0.2	0.2

\*6.2 бара

### Описание

Маленький и легко используемый высокоскоростной шлифовальный станок. С большим количеством оборотов, предназначен для работы шлифовальным камнем или напильником. Используется в техническом обслуживании. Задний выхлоп через выхлопной шланг (Рис. 6) уменьшает риск попадания частиц в лицо. Выхлопной шланг также выполняет функцию глушителя и ограждает руки пользователя от холодного воздуха. Функции пуск/стоп и регулировка скорости осуществляются с помощью контролера (Рис. 2).

Форма выпуска – в наборе с воздушным шлангом в 1.5 м (Рис. 5), выхлопным шлангом в 0.3 м (Рис. 6), двумя фиксирующими гаечными ключами и зажимным устройством в 3 мм (Рис. 1).

### Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.